

<p><b>Wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden.</b></p> <p>Gewijzigd door de wetten van 10 maart 2003, 27 december 2004, 25 april 2007, 14 april 2011, 27 juni 2016, 21 juli 2016, door de wet van 3 juni 2018, door de wet van 16 november 2022 en door de wet van 19 juni 2023 (B.S. 03 februari 1999)</p>	<p><b>Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors de matches de football.</b></p> <p>Modifiée par les lois des 10 mars 2003, 27 décembre 2004, 25 avril 2007, 14 avril 2011, 27 juin 2016, 21 juillet 2016, par la loi du 3 juin 2018, par la loi du 16 novembre 2022 et par la loi du 19 juin 2023(M.B. du 03 février 1999)</p>
<p>ALBERT II, Koning der Belgen,</p> <p>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</p> <p>De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :</p>	<p>ALBERT II, Roi des Belges,</p> <p>A tous, présents et à venir, Salut.</p> <p>Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :</p>
<p><b>Artikel 1.</b> Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.</p>	<p><b>Article 1.</b> La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.</p>
<p><b>TITEL I. – Definities</b></p>	<p><b>TITRE I. - Définitions.</b></p>
<p><b>Art. 2.</b> Voor de toepassing van deze wet, wordt verstaan onder :</p> <p>1° voetbalwedstrijd: de variant van het voetbalspel die met twee ploegen van elf spelers op een grasveld of op een veld in synthetisch materiaal wordt gespeeld; deze voetbalwedstrijden situeren zich onder de koepel van een overkoepelende sportbond;</p> <p>2° nationale voetbalwedstrijd : de voetbalwedstrijd gedefinieerd in het 1° waaraan ten minste één club uit een van de eerste twee nationale afdelingen deelneemt;</p> <p>2° /1. nationale afdeling: alle voetbalwedstrijden die worden gespeeld op andere niveaus dan die gespeeld op provinciaal niveau, met uitzondering van de wedstrijden van een damescategorie of een bepaalde leeftijdscategorie. De eerste afdeling is de hoogste in het klassement, de vijfde de laagste;</p> <p>3° internationale wedstrijd: de in de bepaling onder 1° bepaalde voetbalwedstrijd waaraan ten minste één niet-Belgische ploeg deelneemt en die deelneemt aan een buitenlands kampioenschap of representatief is voor een vreemde natie. Indien een Belgische club deelneemt, behoort deze tot de nationale afdeling zoals bepaald in de bepaling onder 2° /1;</p> <p>4° organisator: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een nationale voetbalwedstrijd of</p>	<p><b>Art. 2.</b> Pour l'application de la présente loi, sont considérés comme :</p> <p>1° match de football: la variante du football qui est jouée par deux équipes de onze joueurs sur du gazon ou un revêtement synthétique; ces matches de football se déroulent sous l'égide d'une fédération sportive coordinatrice;</p> <p>2° match national de football: le match de football défini au 1° auquel participe au moins un club évoluant dans une des deux premières divisions nationales;</p> <p>2° /1. division nationale: tous les matches de football joués à un autre niveau que le niveau provincial, à l'exclusion des matches destinés à une catégorie féminine ou à une catégorie d'âge déterminée. La première division est la plus élevée du classement, la cinquième est la plus basse;</p> <p>3° match international: le match de football défini au 1° auquel participe au moins une équipe d'une nationalité autre que belge et qui participe à un championnat étranger ou est représentative d'une nation étrangère. Si un club belge participe, il relèvera de la division nationale visée au 2° /1;</p> <p>4° organisateur: la personne physique ou morale qui organise ou fait organiser, en tout ou en partie, un</p>

<p>een internationale voetbalwedstrijd of iedere andere voetbalwedstrijd zoals hierna vermeld geheel of ten dele organiseert of laat organiseren, op eigen initiatief of op initiatief van een derde;</p> <p>5° steward : een natuurlijke persoon, aangeworven door de organisator krachtens artikel 7, om de toeschouwers te ontvangen en te begeleiden bij een nationale voetbalwedstrijd, een internationale voetbalwedstrijd of bij elk voetbalevenement zoals gedefinieerd in 10° ten einde het goede verloop van de wedstrijd of van het voetbalevenement met het oog op de veiligheid van de toeschouwers te waarborgen;</p> <p>6° speelveld: de afgebakende ruimte waarop de deelnemers zich bewegen gedurende een voetbalwedstrijd;</p> <p>7° stadion: elke plaats waar een voetbalwedstrijd gespeeld wordt; deze plaats wordt afgebakend door een buitenomheining die de perimeter ervan definieert; bij afwezigheid van een buitenomheining doet de binnenomheining dienst als afbakening;</p> <p>8° tribune: plaats, grenzend aan het speelveld, bestemd om zittende of staande toeschouwers te ontvangen, en die olopemde rijen of een of meer onbeweegbare elementen omvat.</p> <p>9° perimeter: de ruimte aansluitend bij de buitenomheining van het stadion, of bij gebreke van een buitenomheining, bij de binnenomheining rond het speelveld, waarvan de geografische grenzen vastgesteld worden door de Koning, na raadpleging van de betrokken burgemeester, politiediensten en organisator, en die een straal van 5 000 meter vanaf respectievelijk de buiten- of binnenomheining niet mag overschrijden;</p> <p>10° voetbalevenement : elke wedstrijd of training op gras, synthetische ondergrond of in zaal waaraan voetballers deelnemen alsook elk &lt;voetbal&gt; gerelateerd evenement georganiseerd op een voor het publiek toegankelijke besloten plaats door de in de bepaling onder 4° bedoelde organisator;</p> <p>11° veiligheids capaciteit: capaciteit zoals overeengekomen tussen de betrokken partijen in de overeenkomst bedoeld in artikel 5 of opgelegd krachtens de veiligheidsnormen;</p> <p>12° supporters liaison officer (SLO): de natuurlijke persoon aangewezen om de communicatie tussen de club, supporters en administratieve overheid te verzekeren;</p>	<p>match national de football ou un match international de football, ou tout autre match de football tel que décrit ci-après, à son initiative ou à l'initiative d'un tiers;</p> <p>5° steward: une personne physique, engagée par l'organisateur en vertu de l'article 7, pour accueillir et assister les spectateurs lors d'un match national de football, d'un match international de football ou lors de tout événement footballistique tel que défini au 10° afin d'assurer le bon déroulement de la rencontre ou de l'évènement footballistique pour la sécurité des spectateurs;</p> <p>6° terrain de jeu: l'aire délimitée sur laquelle évoluent les participants pendant un match de football;</p> <p>7° stade: tout lieu où se déroule un match de football; ce lieu doit être délimité par une clôture extérieure qui en définit le périmètre; en l'absence de clôture extérieure, la clôture intérieure servira à le délimiter;</p> <p>8° tribune : espace jouxtant le terrain de jeu, destiné à recevoir des spectateurs assis ou debout, comportant des gradins ou un ou plusieurs éléments immobiliers.</p> <p>9° périmètre: espace jouxtant la clôture extérieure du stade ou, à défaut de clôture extérieure, la clôture intérieure entourant le terrain de jeu, dont les limites géographiques sont dans les deux cas fixées par le Roi, après consultation du bourgmestre, des services de police et de l'organisateur concernés, et qui ne peut excéder un rayon de 5 000 mètres à partir de respectivement la clôture extérieure ou intérieure;</p> <p>10° événement footballistique: tout match ou entraînement auquel participent des joueurs de football, que ce soit sur du gazon, du revêtement synthétique ou en salle, ainsi que tout événement lié au football organisé par l'organisateur visé au 4° dans un lieu fermé accessible au public;</p> <p>11° capacité de sécurité du stade: capacité comme convenue entre les parties concernées dans la convention visée à l'article 5 ou imposée pour des raisons de sécurité;</p> <p>12° supporters liaison officer (SLO): la personne physique désignée pour assurer la communication entre le club, les supporters et l'autorité administrative;</p>
--	---

<p>13° gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke: referentiepersoon die gemachtigd wordt door de organisator om in te staan voor de controle op de stadioninfrastructuur en haar conformiteit met de veiligheidsnormen, het hiërarchisch gezag en de bestuursmacht uitoefent over de stewards, de briefing organiseert voor de stewards en de organisator vertegenwoordigt in de lokale adviesraad, het coördinatieforum en de voorbereidende vergaderingen voorzien in artikel 5 van deze wet. Hij is ook de referentiepersoon om aan de politiediensten alle inlichtingen betreffende de veiligheid in het stadion te verstrekken;</p> <p>14° nationale vrouwenvoetbalwedstrijd: de in de bepaling onder 1° bepaalde voetbalwedstrijd waaraan ten minste één club uit een van de hoogste twee nationale afdelingen vrouwenvoetbal deelneemt of de in 1° gedefinieerde voetbalwedstrijd waaraan de vrouwenvoetbalploeg die representatief is voor de Belgische natie deelneemt;</p> <p>15° nationale jeugdvoetbalwedstrijd: de in de bepaling onder 1° bepaalde voetbalwedstrijd waaraan ten minste één club uit een van de hoogste twee nationale jeugdafdelingen deelneemt of de in 1° gedefinieerde voetbalwedstrijd waaraan de jeugdvoetbalploeg die representatief is voor de Belgische natie deelneemt;</p> <p>16° identiteitsdocumenten : documenten uitgevaardigd door een officiële instantie, op basis waarvan de identiteit van de houder kan vastgesteld worden, zijnde nationale identiteitskaarten, internationaal erkende paspoorten of rechtsgeldige vervangende documenten.</p>	<p>13° responsable de la sécurité mandaté: personne de référence habilitée par l'organisateur à assurer le contrôle de l'infrastructure du stade et de la conformité de celui-ci aux normes de sécurité, à exercer l'autorité hiérarchique et le pouvoir administratif sur les stewards, à organiser des briefings pour les stewards et à représenter l'organisateur dans le conseil consultatif local, le forum de coordination et les réunions préparatoires visées à l'article 5 de la présente loi. Elle sera également la personne de référence habilitée à fournir aux services de police toutes les informations relatives à la sécurité dans le stade;</p> <p>14° match national de football féminin: le match de football défini au 1° auquel participe au moins un club d'une des deux divisions supérieures nationales de football féminin ou auquel participe l'équipe de football féminin représentative de la nation belge;</p> <p>15° match national de football de jeunes: le match de football défini au 1° auquel participe au moins un club d'une des deux divisions supérieures nationales de football de jeunes ou auquel participe l'équipe de jeunes de football représentative de la nation belge ;</p> <p>16° documents d'identité : documents, établis par une autorité officielle, sur base desquels l'identité du titulaire peut être définie, à savoir les cartes d'identité nationales, les passeports internationalement reconnus ou les documents remplaçants légaux.</p>
<p><b>TITEL II. - Verplichtingen van de organisatoren en van de overkoepelende sportbond.</b></p>	<p><b>TITRE II. - Obligations des organisateurs et de la fédération sportive coordinatrice.</b></p>
<p><b>HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen.</b></p>	<p><b>CHAPITRE I. - Dispositions générales.</b></p>
<p><b>Art. 3.</b> Onverminderd de door of krachtens de wet nader bepaalde maatregelen te treffen door de organisator van een voetbalwedstrijd en onverminderd de door de bevoegde overheden genomen maatregelen, rust op de organisator van elke voetbalwedstrijd de verplichting om alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om schade aan personen en goederen te voorkomen, daaronder begrepen alle praktische maatregelen tot voorkoming van wangedrag door de toeschouwers.</p> <p>Om de draagwijdte van deze verplichting te bepalen wordt onder meer rekening gehouden met overeenkomsten die aangegaan worden tussen de</p>	<p><b>Art. 3.</b> Sans préjudice des mesures fixées par ou en vertu de la loi que l'organisateur d'un match de football doit prévoir et sans préjudice des mesures prises par les autorités compétentes, l'organisateur de tout match de football a l'obligation de prendre toutes les mesures de précaution nécessaires pour prévenir les atteintes aux personnes et aux biens, en ce compris toutes les dispositions concrètes pour prévenir les débordements commis par les spectateurs.</p> <p>Afin de déterminer la portée de cette obligation, il est entre autres tenu compte des conventions conclues entre d'une part l'organisateur, et d'autre part les</p>

<p>organisator enerzijds en de hulpdiensten en de bestuurlijke en politieke overheden of diensten anderzijds.</p> <p>Onverminderd de maatregelen bedoeld in het eerste lid, neemt de organisator alle noodzakelijke maatregelen teneinde :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- voor de opening van het stadion voor het publiek, de onrechtmatige aanwezigheid in het stadion van pyrotechnische voorwerpen bedoeld om licht, rook of lawaai te produceren, te voorkomen;</li> <li>- te voorkomen dat pyrotechnische voorwerpen bedoeld om licht, rook of lawaai te produceren onrechtmatig in het stadion worden binnengebracht;</li> <li>- te voorkomen dat voorwerpen die erop gericht zijn om zich aan zijn identificatie te onttrekken in het stadion worden binnengebracht.</li> </ul>	<p>services de secours et les autorités ou services administratifs et policiers.</p> <p>Sans préjudice des mesures visées à l'alinéa 1er, l'organisateur prend les mesures nécessaires afin :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prévenir, avant l'ouverture du stade au public, la présence irrégulière dans le stade des objets pyrotechniques destinés à produire des lueurs, de la fumée ou du bruit ;</li> <li>- d'éviter que, dans le stade, soient introduits de manière irrégulière des objets pyrotechniques destinés à produire des lueurs, de la fumée ou du bruit;</li> <li>- d'éviter que, dans le stade, soient introduits des objets qui sont destinés à échapper à son identification.</li> </ul>
<p><b>Art. 4.</b> Voor elke voetbalwedstrijd maakt de organisator uitsluitend gebruik van stadions of delen van stadions die aan de door de Koning bepaalde veiligheidsnormen voldoen.</p>	<p><b>Art. 4.</b> L'organisateur de tout match de football n'utilise que les stades ou parties de stades qui satisfont aux normes de sécurité fixées par le Roi.</p>
<p><b>HOOFDSTUK II. - Bijzondere verplichtingen van de organisatoren.</b></p>	<p><b>CHAPITRE II. - Obligations particulières des organisateurs.</b></p>
<p><b>Art. 5.</b> De organisatoren van nationale voetbalwedstrijden die behoren tot het nationaal kampioenschap, hetzij voetbalwedstrijden die behoren tot het kampioenschap van de derde nationale afdeling, zijn ertoe gehouden om met betrekking tot hun verplichtingen uiterlijk 21 juli van elk jaar een overeenkomst af te sluiten met de hulpdiensten en de bestuurlijke en politieke overheden of diensten, of op zijn minst acht dagen vóór het begin van het kampioenschap indien dit kampioenschap aanvangt vóór 21 juli.</p> <p>De organisatoren van nationale en internationale voetbalwedstrijden of van voetbalwedstrijden die behoren tot het kampioenschap van de derde nationale afdeling die niet gehouden zijn om een overeenkomst af te sluiten krachtens het eerste lid, hebben de verplichting om bedoelde overeenkomst af te sluiten binnen een termijn vastgelegd door de burgemeester, met dien verstande dat de overeenkomst afgesloten dient te zijn op zijn minst vijf dagen vóór de wedstrijd waarop zij van toepassing is of vóór de eerste wedstrijd van de reeks van wedstrijden waarop zij toepassing vindt.</p> <p>Een origineel exemplaar van deze overeenkomst dient gezonden te worden aan de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, binnen de termijn gesteld in het eerste en tweede lid.</p>	<p><b>Art. 5.</b> Les organisateurs de matches nationaux de football relevant du championnat national ou de matches de football relevant du championnat de troisième division nationale sont tenus de conclure au plus tard le 21 juillet de chaque année une convention relative à leurs obligations avec les services de secours et les autorités ou services administratifs et policiers, ou au moins huit jours avant le début du championnat si celui-ci commence avant le 21 juillet.</p> <p>Les organisateurs de matches nationaux et internationaux de football ou de matches de football relevant du championnat de troisième division nationale qui ne sont pas tenus de conclure de convention en vertu de l'alinéa 1er ont l'obligation de conclure la convention susvisée dans le délai fixé par le bourgmestre, étant entendu que la convention doit être conclue au moins cinq jours avant le match auquel elle s'applique ou avant le premier match de la série de matches à laquelle elle s'applique.</p> <p>Un exemplaire original de cette convention doit être envoyé au Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, dans le délai fixé aux alinéas 1er et 2.</p>

<p><b>Art. 6.</b> Voor de coördinatie en de leiding van het veiligheidsbeleid duiden de organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd, van een internationale voetbalwedstrijd of van voetbalwedstrijden die behoren tot het kampioenschap van de derde nationale afdeling een gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke aan.</p> <p>De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder een gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke in een afdeling lager dan de eerste drie nationale afdelingen verplicht kan worden gemaakt voor een voetbalwedstrijd waarvoor, na een door de Koning bepaalde risicoanalyse, een verhoogd veiligheidsrisico waargenomen is dat te vergelijken is met de risico's van nationale voetbalwedstrijden. Deze risicoanalyse omvat ten minste volgende elementen: een raming van het verwacht aantal toeschouwers, een overzicht van incidenten in het verleden en een overzicht van te verwachten problemen op basis van politionele informatie.</p>	<p><b>Art. 6.</b> Pour la coordination et la direction de la politique de sécurité, les organisateurs d'un match national de football, d'un match international de football ou de matches de football relevant du championnat de la troisième division nationale désignent un responsable de la sécurité mandaté.</p> <p>Le Roi fixe les conditions dans lesquelles la désignation d'un responsable de la sécurité mandaté dans une division inférieure aux trois premières divisions nationales peut être rendue obligatoire pour un match de football pour lequel un niveau de risques accru comparable au niveau de risques des matches de football nationaux est identifié à l'issue d'une analyse de risques définie par le Roi. Cette analyse de risques comprend au moins les éléments suivants: une estimation du nombre attendu de spectateurs, un relevé des incidents survenus dans le passé et un relevé des problèmes auxquels on peut s'attendre sur la base d'informations de la police.</p>
<p><b>Art. 7. § 1.</b> De organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd werven stewards van het ene en het andere geslacht aan.</p> <p>De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden waaronder de aanwerving van stewards in een afdeling lager dan de eerste twee nationale afdelingen verplicht kan worden gemaakt voor een voetbalwedstrijd waarvoor, na een door de Koning bepaalde risicoanalyse, een verhoogd veiligheidsrisico waargenomen is dat te vergelijken is met de risico's van nationale voetbalwedstrijden. Deze risicoanalyse omvat ten minste volgende elementen: een raming van het verwacht aantal toeschouwers, een overzicht van incidenten in het verleden en een overzicht van te verwachten problemen op basis van politionele informatie.</p> <p>§ 2. De organisatoren van voetbalwedstrijden die behoren tot het kampioenschap van de eerste twee nationale afdelingen wijzen een supporters liaison officer aan.</p>	<p><b>Art. 7. § 1er.</b> Les organisateurs d'un match de football national ou d'un match de football international engagent des stewards de l'un et de l'autre sexe.</p> <p>Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions dans lesquelles le recrutement de stewards peut être rendu obligatoire dans une division inférieure aux deux premières divisions nationales pour un match de football où un niveau de risques accru comparable au niveau de risques des matches de football nationaux est identifié à l'issue d'une analyse des risques définie par le Roi. Cette analyse des risques comprend au moins les éléments suivants: une estimation du nombre attendu de spectateurs, un relevé des incidents survenus dans le passé et un relevé des problèmes auxquels on peut s'attendre sur la base d'informations de la police.</p> <p>§ 2. Les organisateurs de matches de football qui relèvent du championnat des deux premières divisions nationales désignent un supporters liaison officer.</p>
<p><b>Art. 8.</b> De Koning bepaalt het minimum aantal stewards en hun hiërarchische structuur, de bevoegdheden en taken van de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijken en de supporters liaison officer, alsmede de minimale voorwaarden van rekrutering, opleiding en bekwaamheid waaraan de stewards, de gemandateerde</p>	<p><b>Art. 8.</b> Le Roi détermine le nombre minimum de stewards et leur structure hiérarchique, les compétences et les tâches des responsables de la sécurité mandatés et du rapporteur liaison officer, ainsi que les conditions minimales de recrutement, de formation et de capacité auxquelles les stewards, les responsables de la sécurité mandatés et les supporters liaison officer doivent satisfaire.</p>

<p>veiligheidsverantwoordelijken en de supporters liaison officer moeten voldoen.</p>	
<p><b>Art. 8bis.</b> Ingeval van het niet respecteren van artikel 6, van de elementen en voorwaarden bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 8 of van één of meerdere van de bepalingen van de overeenkomst, bedoeld in artikel 5, kan de burgemeester van de plaats waar het stadion zich bevindt, overgaan tot het beperken van de veiligheidscapaciteit, bedoeld in artikel 2, 11°.</p>	<p><b>Art. 8bis.</b> En cas de non-respect de l'article 6, des éléments et conditions déterminés par le Roi en exécution de l'article 8 ou d'une ou plusieurs dispositions de la convention visée à l'article 5, le bourgmestre du lieu où se trouve le stade peut procéder à la réduction de la capacité de sécurité du stade telle que définie à l'article 2, 11°.</p>
<p><b>Art. 9.</b> De organisatoren die meerdere nationale voetbalwedstrijden op hetzelfde speelveld organiseren, richten een lokale adviesraad voor de veiligheid bij voetbalwedstrijden op.</p> <p>De Koning bepaalt de taken, de samenstelling en de overige werkingsregels van deze lokale adviesraad. De Koning bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder de organisatie van een lokale adviesraad in een afdeling lager dan de eerste twee nationale afdelingen verplicht kan worden gemaakt.</p>	<p><b>Art. 9.</b> Les organisateurs qui organisent plusieurs matches nationaux de football sur le même terrain de jeu instituent un conseil consultatif local pour la sécurité des matches de football.</p> <p>Le Roi détermine les tâches, la composition et les autres règles de fonctionnement de ce conseil consultatif local. Le Roi fixe également les conditions dans lesquelles l'organisation d'un conseil consultatif local peut être imposée dans une division inférieure aux deux premières divisions nationales.</p>
<p><b>Art. 10.</b> § 1. De organisatoren van een nationale of internationale voetbalwedstrijd of van een voetbalwedstrijd waaraan minstens één ploeg uit de derde nationale afdeling deelneemt, nemen ten minste de volgende maatregelen:</p> <p>1° het opstellen van een reglement van inwendige orde, dat op een duidelijke en blijvende manier aan de toeschouwers wordt meegedeeld;</p> <p>2° het vaststellen van een regeling van burgerrechtelijke uitsluiting en een regeling inzake afgifte van voorwerpen in het reglement van inwendige orde;</p> <p>3° het controleren van de naleving van het reglement van inwendige orde;</p> <p>4° het nemen van actieve en passieve veiligheidsmaatregelen die de veiligheid van het publiek en de hulp- en politiediensten beogen door de beheersing van de beweging van toeschouwers, de scheiding van rivaliserende toeschouwers, en de concrete tenuitvoerlegging van het reglement van inwendige orde;</p> <p>5° het helpen toezien op de naleving van de stadionverboden;</p> <p>6° het nemen van maatregelen om de gastvrijheid en comfort in het stadion te verzekeren.</p>	<p><b>Art. 10.</b> § 1er. Les organisateurs d'un match de football national ou international ou d'un match de football auquel participe au moins une équipe de la troisième division nationale prennent au moins les mesures suivantes:</p> <p>1° établir un règlement d'ordre intérieur, qui est communiqué clairement et en permanence aux spectateurs;</p> <p>2° établir, dans le règlement d'ordre intérieur, une réglementation d'exclusion civile et une réglementation relative à la remise des objets;</p> <p>3° contrôler le respect du règlement d'ordre intérieur;</p> <p>4° prendre des mesures de sécurité active et passive visant à garantir la sécurité du public et des services de police et de secours par la gestion des flux de spectateurs, la séparation des spectateurs rivaux, et la mise en oeuvre concrète du règlement d'ordre intérieur;</p> <p>5° aider à contrôler le respect des interdictions de stade;</p> <p>6° prendre des mesures afin de garantir l'hospitalité et le confort dans le stade.</p>

<p>7° het sensibiliseren van supporters aangaande het verbod op pyrotechniek en aangaande het verbod op daden van racisme en xenofobie, geenszins het gebruik van pyrotechniek door supporters aanmoedigen en het uitwerken en implementeren van concrete acties teneinde het gebruik van pyrotechnische voorwerpen te ontraden.</p> <p>§ 2. De organisatoren van een nationale of internationale voetbalwedstrijd nemen minstens de volgende maatregelen:</p> <p>1° het installeren van bewakingscamera's volgens de nadere regels bepaald in titel II, hoofdstuk IIbis;</p> <p>2° het zorgen voor het ticketbeheer, waaronder in ieder geval begrepen is: het aanmaken van de toegangsbewijzen, de distributie ervan, de toegangscontrole en de controle op de geldigheid en op het regelmatig bezit van de toegangsbewijzen; de Koning kan hiertoe bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels vaststellen van het ticketbeheer;</p> <p>3° het uitwerken van een intern noodplan, dat onder meer de evacuatie organiseert; dit plan wordt in de eerste twee jaar dat een organisator onder het toepassingsgebied van deze wet valt, jaarlijks getest met alle betrokken partners; nadien wordt dit plan driejaarlijks getest met alle betrokken partners; de Koning bepaalt de minimale bepalingen van het intern noodplan en de nadere regels van de test.</p> <p>§ 3. De Koning kan aanvullende concrete beschikkingen bepalen teneinde de veiligheid van de toeschouwers en het vreedzaam verloop van de wedstrijd te garanderen, die binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van het besluit houdende deze beschikkingen bij wet dienen te worden bekrachtigd. Bij gebrek aan bekrachtiging door een wet binnen twaalf maanden na publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad houdt dit besluit op uitwerking te hebben.</p>	<p>7° sensibiliser les supporters au sujet de l'interdiction de pyrotechnie et sur l'interdiction des actes de racisme et de xénophobie, ne pas encourager l'utilisation de pyrotechnie par les supporters ainsi qu'élaborer et mettre en œuvre des actions concrètes pour décourager l'utilisation des engins pyrotechniques.</p> <p>§ 2. Les organisateurs d'un match de football national ou international prennent au moins les mesures suivantes:</p> <p>1° installer des caméras de surveillance selon les modalités fixées au titre II, chapitre IIbis;</p> <p>2° assurer la gestion des billets, ce qui comprend en tout cas: la confection des titres d'accès, leur distribution, le contrôle de l'accès et le contrôle de la validité et de la détention régulière des titres d'accès; le Roi peut à cette fin régler, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de la gestion des billets;</p> <p>3° établir un plan interne d'urgence, qui organise notamment l'évacuation; ce plan est testé annuellement avec tous les partenaires concernés au cours des deux premières années durant lesquelles un organisateur relève du champ d'application de la présente loi; par la suite, le plan est testé tous les trois ans avec tous les partenaires concernés; le Roi détermine les dispositions minimales du plan interne d'urgence et les modalités du test.</p> <p>§ 3. Le Roi peut arrêter des dispositions concrètes additionnelles en vue de garantir la sécurité des spectateurs et le déroulement paisible du match, lesquelles doivent être confirmées par la loi dans les douze mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté portant ces dispositions. A défaut de confirmation par une loi dans les douze mois après sa publication au Moniteur belge, cet arrêté cesse de produire ses effets.</p>
<p><b>Art. 10bis</b> In afwijking van artikel 10, § 1, 4°, kunnen de organisatoren van een nationale voetbalwedstrijd of een internationale voetbalwedstrijd of van voetbalwedstrijden waaraan minstens één ploeg uit de derde nationale afdeling deelneemt in de overeenkomst, bedoeld in artikel 5, voorzien dat voor één of meerdere wedstrijden de scheiding van de rivaliserende toeschouwers niet van toepassing is. In</p>	<p><b>Art. 10bis</b> Par dérogation à l'article 10, § 1er, 4°, les organisateurs d'un match national de football ou d'un match international de football ou d'un match de football auquel participe au moins une équipe de la troisième division nationale peuvent prévoir dans la convention visée à l'article 5 que pour un ou plusieurs matches, la séparation des spectateurs rivaux n'est pas d'application. Dans ce cas, la convention doit stipuler les mesures de sécurité alternatives.</p>

<p>voorkomend geval moet de overeenkomst de alternatieve veiligheidsmaatregelen bepalen.</p>	
<p><b>HOOFDSTUK IIbis. - Nadere regels betreffende de installatie en de werking van bewakingscamera's in de voetbalstadions.</b></p>	<p><b>CHAPITRE IIbis. - Modalités de l'installation et du fonctionnement des caméras de surveillance dans les stades de football.</b></p>
<p><b>Art. 10ter.</b> § 1. In afwijking van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's zijn de bepalingen van dit hoofdstuk van toepassing op elke nationale en internationale voetbalwedstrijd georganiseerd door een club behorend tot de eerste twee nationale afdelingen of de overkoepelende sportbond.</p> <p>§ 2. De camera's en het registratiesysteem worden in werking gesteld naar aanleiding van elke wedstrijd, en dit gedurende de ganse periode tijdens dewelke het stadion toegankelijk is voor toeschouwers.</p> <p>Wanneer het stadion niet toegankelijk is voor het publiek, valt het gebruik van deze camera's onder de toepassing van de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's.</p> <p>§ 3. De Koning kan aanvullende concrete beschikkingen bepalen betreffende de installatie en de werking van bewakingscamera's in de voetbalstadions.</p>	<p><b>Art. 10ter.</b> § 1er. Par dérogation à la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance, les dispositions du présent chapitre s'appliquent à tout match de football national et international organisé par un club appartenant à l'une des deux premières divisions nationales ou par la fédération sportive coordinatrice.</p> <p>§ 2. Les caméras et le système d'enregistrement sont activés à l'occasion de chaque match et durant toute la période pendant laquelle le stade est accessible aux spectateurs.</p> <p>Lorsque le stade n'est pas accessible au public, l'utilisation de ces caméras relève de la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance.</p> <p>§ 3. Le Roi peut arrêter des dispositions concrètes additionnelles concernant l'installation et le fonctionnement des caméras de surveillance dans les stades de football.</p>
<p><b>Art. 10quater.</b> § 1. Elk stadion gebruikt door een organisator, dient uitgerust te zijn met camera's die het mogelijk maken de volgende plaatsen in detail te observeren:</p> <p>1° het speelveld en diens aansluitende zone;</p> <p>2° alle staan- en zitplaatsen binnen de tribunes;</p> <p>3° alle controlepunten die toegang geven tot het stadion;</p> <p>4° elke andere plaats binnen het stadion zoals bepaald door de bevoegde bestuurlijke overheid in functie van het mogelijke risico en op advies van de bevoegde ordedienst.</p> <p>§ 2. Het aantal camera's en de in § 1 bedoelde plaatsen worden vastgelegd en omschreven in de overeenkomst opgemaakt overeenkomstig artikel 5.</p> <p>§ 3. Voor het bepalen van het aantal camera's wordt onder meer rekening gehouden met:</p>	<p><b>Art. 10quater.</b> § 1er. Tout stade utilisé par un organisateur doit être équipé de caméras permettant d'observer en détail les lieux suivants:</p> <p>1° le terrain de jeu et la zone adjacente;</p> <p>2° toutes les places assises et debout dans les tribunes;</p> <p>3° tous les points de contrôle qui donnent accès au stade;</p> <p>4° tout autre lieu à l'intérieur du stade, déterminé par les autorités administratives compétentes en fonction du risque éventuel et sur avis du service d'ordre compétent.</p> <p>§ 2. Le nombre de caméras et les lieux visés au § 1er sont fixés et définis dans la convention conclue conformément à l'article 5.</p> <p>§ 3. Lors de la détermination du nombre de caméras, il est notamment tenu compte:</p>



<p>1° de kwaliteit van de camera's;</p> <p>2° de afstand tussen de camera en het te filmen object;</p> <p>3° het verlichtingsniveau op de plaats waar dient te worden gefilmd;</p> <p>4° de lichtomstandigheden waardoor de stralen dienen te gaan;</p> <p>5° het type camera.</p>	<p>1° de la qualité des caméras;</p> <p>2° de la distance entre la caméra et l'objet à filmer;</p> <p>3° du niveau d'éclairage du lieu à filmer;</p> <p>4° des conditions de luminosité des endroits à filmer;</p> <p>5° du type de caméra.</p>
<p><b>Art. 10quinquies.</b> De camera's moeten een close-up kunnen tot stand brengen die toelaat eenieder te identificeren op de in artikel 10quater, § 1, bedoelde plaatsen, en dit ongeacht de weers- en lichtomstandigheden.</p> <p>Voor de camera's gericht op de staan- en zitplaatsen binnen de tribunes moet deze close-up minimaal mogelijk zijn in het gezicht van de aanwezigen, en dit op het moment dat zij naar het speelveld kijken.</p>	<p><b>Art. 10quinquies.</b> Les caméras doivent pouvoir effectuer un gros plan permettant d'identifier toute personne dans les lieux visés à l'article 10quater, § 1er, et ce, quelles que soient les conditions météorologiques et de luminosité.</p> <p>Les caméras dirigées vers les places assises et les places debout dans les tribunes doivent pouvoir effectuer au minimum un gros plan sur le visage des personnes présentes, et ce, au moment où elles regardent vers le terrain.</p>
<p><b>Art. 10sexies.</b> § 1. De camera's moeten voorzien zijn van een systeem dat de beelden automatisch digitaal registreert en bewaart op een courant medium.</p> <p>De installatie moet toelaten de vastgelegde beelden onmiddellijk af te drukken en digitaal over te zenden aan de bevoegde politionele en gerechtelijke diensten.</p> <p>De kwaliteit van de afdruk dient derwijze te zijn dat de identificatie van personen mogelijk is.</p> <p>Het camerasysteem moet voldoende beveiligd zijn tegen elke vorm van externe manipulatie.</p> <p>§ 2. Voor nationale en internationale voetbalwedstrijden georganiseerd door de organisator van een club uit de twee eerste nationale afdelingen of de overkoepelende sportbond, moet het mogelijk zijn om van alle camera's tegelijkertijd beelden te registreren, en dit uiterlijk binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van deze bepaling. Het moet in elk geval mogelijk zijn om tegelijkertijd beelden te registreren van zowel de toeschouwers van de thuisclub als de bezoekende club.</p>	<p><b>Art. 10sexies.</b> § 1er. Les caméras doivent être pourvues d'un système qui enregistre automatiquement les images sous forme numérique et les conserve sur un support courant.</p> <p>L'installation doit permettre l'impression immédiate des images enregistrées et leur transmission numérique instantanée aux services policiers et judiciaires compétents.</p> <p>La qualité de l'impression doit être telle que l'identification des personnes soit possible.</p> <p>Le système de caméras doit être suffisamment protégé contre toute forme de manipulation externe.</p> <p>§ 2. Pour les matches de football nationaux et internationaux organisés par l'organisateur d'un club des deux premières divisions nationales ou la fédération sportive coordinatrice, l'enregistrement simultané de toutes les caméras doit être possible, et ce, au plus tard dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente disposition. Dans tous les cas, l'enregistrement tant de spectateurs du club visité que visiteur doit pouvoir être réalisé simultanément.</p>

<p><b>Art. 10septies.</b> Het camerasysteem wordt minstens gericht vanuit het commandolokaal van het stadion.</p> <p>De handleiding in de gebruikte landstaal met de gebruiksinstructies van de camera-installatie moet steeds in het commandolokaal ter beschikking zijn.</p>	<p><b>Art. 10septies.</b> Le système de caméras est au moins dirigé à partir du local de commandement du stade.</p> <p>Le manuel d'instructions en matière d'utilisation de l'installation de caméras doit à tout moment être disponible dans le local de commandement dans la langue nationale utilisée.</p>
<p><b>Art. 10octies.</b> De camera's worden bediend door één of meerdere door de organisator schriftelijk aangewezen personen.</p> <p>De identiteit van deze personen wordt opgenomen in de in artikel 5 bedoeld overeenkomst.</p> <p>Het bekijken van de beelden in real time is uitsluitend toegestaan, opdat de bevoegde diensten zich preventief kunnen opstellen en onmiddellijk kunnen ingrijpen bij misdrijf, schade, overlast of verstoring van de openbare orde en deze diensten in hun optreden optimaal kunnen worden gestuurd.</p>	<p><b>Art. 10octies.</b> Les caméras sont actionnées par une ou plusieurs personnes désignées par écrit par l'organisateur.</p> <p>L'identité de ces personnes est inscrite dans la convention visée à l'article 5.</p> <p>Le visionnage des images en temps réel n'est admis que dans le but de permettre aux services compétents d'agir préventivement et d'intervenir immédiatement en cas d'infraction, de dommage, de nuisance ou d'atteinte à l'ordre public, et de guider ces services au mieux dans leur intervention.</p>
<p><b>Art. 10novies.</b> § 1. De organisator handelt als verantwoordelijke voor de verwerking van de beelden, geregistreerd krachtens artikel 10sexies. De verantwoordelijke voor de verwerking moet begrepen worden in de zin bedoeld in artikel 4, 7°, van Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.</p> <p>Deze verwerking heeft tot doel de feiten, gesanctioneerd door deze wet, de misdrijven en de inbreuken op het reglement van inwendige orde uitgevaardigd door de organisator, te voorkomen en op te sporen, en hun sanctie mogelijk te maken door de identificatie van daders.</p> <p>§ 2. Beelden die aanleiding geven tot een proces-verbaal opgemaakt naar aanleiding van de feiten, misdrijven en inbreuken bedoeld in het § 1, tweede lid, worden door de organisator bijgehouden voor een periode van zes maanden, behoudens inbeslagname van de beelden met toepassing van artikel 35 van het Wetboek van strafvordering. Alle overige beelden worden bijgehouden voor een periode van drie maanden.</p> <p>§ 3. De organisator brengt aan de ingang van het stadion op een duidelijke en zichtbare wijze het reglement van inwendige orde aan, in hetwelk hij de</p>	<p><b>Art. 10novies.</b> § 1er. L'organisateur agit en tant que responsable du traitement des images enregistrées en vertu de l'article 10sexies. Le responsable du traitement doit s'entendre dans le sens visé à l'article 4, 7°, du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE.</p> <p>Ce traitement a pour but de prévenir et de détecter les faits sanctionnés par la présente loi, les infractions et les violations du règlement d'ordre intérieur arrêté par l'organisateur et de rendre leur sanction possible par l'identification des auteurs.</p> <p>§ 2. Les images donnant lieu à la rédaction d'un procès-verbal pour des faits, des infractions et des violations visés au § 1er, alinéa 2, sont conservées par l'organisateur durant une période de six mois, sauf en cas de saisie des images en application de l'article 35 du Code d'instruction criminelle. Toutes les autres images sont conservées durant une période de trois mois.</p> <p>§ 3. L'organisateur affiche de manière claire et visible à l'entrée du stade le règlement d'ordre intérieur dans lequel il mentionne les informations</p>

<p>informatie vermeldt opgesomd in artikel 14 van het Reglement 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.</p>	<p>énumérées à l'article 14 du Règlement 2016/679 du Parlement européen et du Conseil relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE.</p>
<p><b>Art. 10decies.</b> Indien de organisator van de voetbalwedstrijd een club is die promoveert vanuit de derde nationale afdeling naar de tweede nationale afdeling, moet deze club vanaf de eerste thuiswedstrijd van het nieuwe seizoen volgend op de promotie voldoen aan de verplichtingen bedoeld in hoofdstuk II, titel III.</p>	<p><b>Art. 10decies.</b> Si l'organisateur du match de football est un club qui monte de troisième division nationale en deuxième division nationale, ce club doit satisfaire aux obligations visées dans le chapitre II, titre III, à partir du premier match à domicile de la nouvelle saison suivant la promotion.</p>
<p><b>HOOFDSTUK III. - Bijzondere verplichtingen voor de overkoepelende sportbond.</b></p>	<p><b>CHAPITRE III. - Obligations particulières incombant à la fédération sportive coordinatrice.</b></p>
<p><b>Art. 11.</b> Naast de noodzakelijke maatregelen die hij moet nemen wanneer hij zelf optreedt als organisator van een nationale of internationale voetbalwedstrijd of van een voetbalwedstrijd waaraan minstens één ploeg uit de derde nationale afdeling deelneemt, dient de overkoepelende sportbond, wat de maatregelen bedoeld in Hoofdstuk II betreft, de volgende maatregelen te nemen:</p> <p>1° in elk geval een permanente coördinatie te verzekeren van de bijzondere verplichtingen van de organisatoren, overeenkomstig Titel II, Hoofdstuk II;</p> <p>2° voor zover dit nodig blijkt, middelen ter beschikking te stellen van de organisatoren om hen in staat te stellen hun bijzondere verplichtingen na te komen;</p> <p>3° voor zover de maatregelen vermeld onder 1° of 2° niet toereikend zijn, zelf rechtstreeks en actief aan de uitvoering ervan deel te nemen zodat de bijzondere verplichtingen worden uitgevoerd, en dit op gecoördineerde wijze.</p>	<p><b>Art. 11.</b> En plus des mesures nécessaires qu'elle doit prendre lorsqu'elle agit elle-même en tant qu'organisatrice d'un match national de football ou d'un match international de football ou d'un match de football auquel participe au moins une équipe de troisième division nationale, la fédération sportive coordinatrice est tenue, en ce qui concerne les mesures visées au chapitre II, de prendre les mesures suivantes:</p> <p>1° en tout cas assurer une coordination permanente des obligations particulières des organisateurs, conformément au Titre II, Chapitre II;</p> <p>2° pour autant que cela s'avère nécessaire, mettre à la disposition des organisateurs des moyens pour leur permettre de se conformer à leurs obligations particulières;</p> <p>3° si les mesures mentionnées sous 1° ou 2° ne sont pas suffisantes, participer elle-même directement et activement à leur exécution de sorte que les obligations particulières soient exécutées, et cela de manière coordonnée.</p>
<p><b>HOOFDSTUK IV. - Taken en bevoegdheden van de stewards.</b></p>	<p><b>CHAPITRE IV. - Tâches et compétences des stewards.</b></p>
<p><b>Art. 12.</b> § 1. Bij het uitoefenen van hun taken en bevoegdheden treden de stewards op in het stadion en binnen de perimeter. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder stadion verstaan de ruimte die slechts kan worden betreden mits het voorleggen van een toegangsbewijs.</p>	<p><b>Art. 12.</b> § 1er. Lors de l'exercice de leurs tâches et de leurs compétences, les stewards interviennent dans le stade et dans le périmètre. Pour l'application de cet article, on entend par stade le lieu qui n'est accessible que sur présentation d'un titre d'accès.</p>

<p>§ 2. Voor de opdrachten bedoeld in artikel 15, vijfde lid, 16 en 17, eerste lid, en voor zover het wordt bepaald in de overeenkomst bedoeld in artikel 5, kunnen de stewards tussenkomen op heel het grondgebied tijdens en naar aanleiding van georganiseerde collectieve verplaatsingen van supporters.</p> <p>§ 3. De stewards kunnen eveneens tussenkomen naar aanleiding van elk voetbalevenement. In dit geval dienen deze stewards te beantwoorden aan de minimale voorwaarden van rekrutering en opleiding als bepaald door en krachtens artikel 8. Deze stewards worden onder het gezag geplaatst van een behoorlijk gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke.</p> <p>§ 4. Wanneer een voetbalevenement wordt georganiseerd in een stadion, kunnen de stewards hun in de artikelen 13 tot 17 bepaalde taken en bevoegdheden uitvoeren.</p> <p>§ 5. Wanneer een voetbalevenement wordt georganiseerd buiten een stadion, kunnen de stewards de controle van de toegangsbewijzen en het onthaal van de toeschouwers verzekeren. Ze verstrekken aan het publiek alle nuttige informatie met betrekking tot de organisatie, de infrastructuur en de hulpdiensten.</p> <p>Ze delen aan de hulp- en politiediensten elke informatie mee betreffende de toeschouwers die de orde kunnen verstoren.</p>	<p>§ 2. Pour les tâches visées aux articles 15, alinéa 5, 16 et 17, alinéa 1er, et pour autant que cela soit précisé dans la convention visée à l'article 5, les stewards peuvent intervenir sur l'ensemble du territoire lors et à l'occasion des déplacements collectifs organisés de supporters.</p> <p>§ 3. Les stewards peuvent également intervenir à l'occasion de tout événement footballistique. Dans ce cas, ces stewards doivent satisfaire aux conditions minimales de recrutement et de formation, telles que prévues à et en vertu de l'article 8. Ces stewards sont placés sous l'autorité d'un responsable de la sécurité dûment mandaté.</p> <p>§ 4. Lorsqu'un événement footballistique est organisé dans un stade, les stewards peuvent exécuter leurs tâches et exercer leurs compétences visées aux articles 13 à 17.</p> <p>§ 5. Lorsqu'un événement footballistique est organisé en dehors d'un stade, les stewards peuvent assurer le contrôle des titres d'accès et l'accueil des spectateurs. Ils fournissent au public toutes les informations utiles relatives à l'organisation, aux infrastructures et aux services de secours. Ils communiquent aux services de police et de secours toute information concernant les spectateurs susceptibles de troubler l'ordre.</p>
<p><b>Art. 12/1.</b> Wanneer er stewards worden ingezet voor een voetbalevenement, sluiten de organisatoren en de bevoegde burgemeester na advies te hebben ingewonnen bij de betrokken politiezones voorafgaandelijk een schriftelijke overeenkomst betreffende de inzet, de bevoegdheden en de taken van de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke en van de stewards.</p>	<p><b>Art. 12/1.</b> Lorsqu'il est fait appel à des stewards pour un événement footballistique, les organisateurs et le bourgmestre compétent concluent préalablement une convention écrite portant sur l'engagement, les compétences et les tâches du responsable de la sécurité mandaté et des stewards, après avoir recueilli l'avis des zones de police concernées.</p>
<p><b>Art. 12/2.</b> Zodra de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke beschikt over de informatie betreffende de verplaatsing, het onthaal en de omkadering van de spelers, staff, scheidsrechters en de officiële delegatie op het Belgische grondgebied neemt hij contact op met de betrokken politiezones.</p>	<p><b>Art. 12/2.</b> Dès que le responsable de la sécurité mandaté dispose des informations sur les déplacements, l'accueil et l'encadrement des joueurs, du staff, des arbitres et de la délégation officielle sur le territoire belge, il prend contact avec les zones de police concernées.</p>
<p><b>Afdeling 1. - Bevoegdheden.</b></p>	<p><b>Section 1. - Compétences.</b></p>
<p><b>Art. 13.</b> De stewards kunnen de toeschouwers van hetzelfde geslacht als het hunne verzoeken zich vrijwillig aan een oppervlakkige controle van kleding</p>	<p><b>Art. 13.</b> Les stewards peuvent inviter les spectateurs du même sexe qu'eux à se soumettre volontairement à un contrôle superficiel de leurs vêtements et</p>

<p>en bagage te onderwerpen, teneinde voorwerpen te detecteren waarvan het binnenbrengen in het stadion het verloop van de wedstrijd kan verstoren, de veiligheid van de toeschouwers in het gedrang kan brengen of de openbare orde kan verstoren, alsook voorwerpen die door het reglement van inwendige orde worden verboden.</p> <p>De stewards kunnen om afgifte van die voorwerpen verzoeken.</p> <p>Eenieder die zich tegen deze controle of afgifte verzet of bij wie is vastgesteld dat hij of zij in het bezit is van een wapen of een gevaarlijk voorwerp, of die het reglement van inwendige orde, zoals bedoeld in artikel 10, § 1, 1°, niet naleeft, wordt door de stewards de toegang tot het stadion ontzegd. De toegang tot het stadion wordt door de stewards eveneens ontzegd aan eenieder waarvan zij weten dat hij of zij het voorwerp uitmaakt van een stadionverbod.</p> <p>De stewards en de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke kunnen aan de toeschouwers richtlijnen geven ten einde hun veiligheid te verzekeren of ten einde toe te zien op de toepassing van het reglement van inwendige orde.</p>	<p>bagages, afin de détecter la présence d'objets dont l'introduction dans le stade peut perturber le déroulement du match, être dangereux pour la sécurité des spectateurs ou susceptible de troubler l'ordre public, ainsi que d'objets interdits par le règlement d'ordre intérieur.</p> <p>Les stewards peuvent demander la remise de ces objets.</p> <p>L'accès au stade est refusé par les stewards à quiconque s'oppose à ce contrôle ou cette remise, à quiconque a été trouvé en possession d'une arme ou d'un objet dangereux ou à toute personne qui ne respecte pas le règlement d'ordre intérieur, visé à l'article 10, § 1er, 1°. L'accès au stade est également refusé par les stewards à toute personne dont ils savent qu'elle fait l'objet d'une interdiction de stade.</p> <p>Les stewards et le responsable de la sécurité mandaté peuvent donner des directives aux spectateurs afin d'assurer leur sécurité ou de veiller à l'application du règlement d'ordre intérieur.</p>
<p><b>Afdeling 2. - Taken.</b></p>	<p><b>Section 2. - Tâches.</b></p>
<p><b>Art. 14.</b> Indien nodig, vergezellen de stewards de scheidsrechters, lijnrechters spelers, staff evenals de officiële delegatie van bij hun aankomst in het stadion tot aan hun vertrek.</p> <p>Indien nodig vergezellen de stewards de in het eerste lid bedoelde personen tot aan het bepaalde ontmoetingspunt voor zover dit zich op het Belgische grondgebied situeert.</p>	<p><b>Art. 14.</b> Au besoin, les stewards accompagnent les arbitres, juges de ligne, joueurs, staff et délégation officielle dès leur arrivée au stade et jusqu'à leur départ.</p> <p>Si nécessaire, les stewards accompagnent les personnes visées à l'alinéa 1er jusqu'au point de rencontre fixé, pour autant que celui-ci se situe sur le territoire belge.</p>
<p><b>Art. 15.</b> De stewards nemen deel aan de controle op de naleving van het reglement van inwendige orde.</p> <p>Zij inspecteren de inrichtingen voor en na de wedstrijd; zij melden onmiddellijk elke tekortkoming aan de voorziene veiligheidsmaatregelen aan de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke]1 om dit terstond te verhelpen.</p> <p>De organisator ziet erop toe dat de stewards verzekeren dat via de toegangs- en evacuatiewegen een vlotte doorgang mogelijk is naar uitgangen en parkings en dat de toegangs- en evacuatiewegen in, naar of van de tribunes en de toegangswegen tot het</p>	<p><b>Art. 15.</b> Les stewards participent au contrôle du respect du règlement d'ordre intérieur.</p> <p>Ils se livrent à l'inspection des installations, avant et après le match; tout manquement aux mesures de sécurité prévues est immédiatement signalé au responsable de la sécurité mandaté afin qu'il y soit remédié sur-le-champ.</p> <p>L'organisateur veille à ce que les stewards assurent que les voies d'accès et d'évacuation garantissent un accès fluide aux issues et aux parkings, et que les voies d'accès et les voies d'évacuation dans les tribunes ou vers ou de celles-ci, ainsi que les accès</p>

<p>stadion, permanent vrijgehouden worden behoudens gerechtvaardigde reden om zich daar te bevinden.</p> <p>De organisator ziet erop toe dat er zich aan elke evacuatiepoort of poort die dienstig kan zijn als evacuatie-uitgang, permanent een steward bevindt, en dit gedurende de periode waarin het stadion toegankelijk is voor de toeschouwers en voor deze delen van het stadion waartoe de toeschouwers toegang hebben. De organisator verzekert dat deze steward, indien nodig, deze poort onmiddellijk, in de vluchtrichting en zonder sleutel kan openen.</p> <p>De stewards zorgen voor het onthaal van de toeschouwers zowel op de parking uitgebraat door de organisator van de wedstrijd als in het stadion en voor de begeleiding naar hun plaatsen; ze zien erop toe dat het publiek geen toegang krijgt tot de niet voor het publiek toegankelijke zones.</p>	<p>au stade, soient dégagés en permanence, sauf motif légitime de s'y trouver.</p> <p>L'organisateur veille à ce qu'un steward est placé en permanence à chaque porte d'évacuation ou porte qui peut servir de sortie d'évacuation, et ceci durant la période au cours de laquelle le stade est accessible aux les spectateurs et pour les parties du stade accessibles à ceux-ci. L'organisateur assure que ce steward peut ouvrir, en cas de besoin, immédiatement et sans clé cette porte dans le sens de l'évacuation.</p> <p>Les stewards assurent l'accueil des spectateurs tant sur le parking exploité par l'organisateur du match que dans le stade et leur accompagnement vers leurs places; ils veillent à ce que le public ne pénètre pas dans les zones qui ne sont pas accessibles au public.</p>
<p><b>Art. 16.</b> De stewards verstrekken aan het publiek alle nuttige informatie met betrekking tot de organisatie, de infrastructuur en de hulpdiensten.</p> <p>Ze delen aan de hulp- en politiediensten elke informatie mee betreffende de toeschouwers die de orde kunnen verstoren.</p>	<p><b>Art. 16.</b> Les stewards fournissent au public toutes les informations utiles relatives à l'organisation, aux infrastructures et aux services de secours.</p> <p>Ils communiquent aux services de police et de secours toute information concernant les spectateurs susceptibles de troubler l'ordre.</p>
<p><b>Art. 17.</b> De stewards nemen alle passende maatregelen in afwachting van het optreden van de hulp- en veiligheidsdiensten. Zij treden preventief op in elke situatie die de openbare orde kan bedreigen.</p>	<p><b>Art. 17.</b> Les stewards prennent toutes les mesures utiles en attendant l'intervention des services de secours et de sécurité. Ils interviennent à titre préventif dans toute situation susceptible de menacer l'ordre public.</p>
<p><b>HOOFDSTUK V. - Sancties.</b></p>	<p><b>CHAPITRE V. - Sanctions.</b></p>
<p><b>Art. 18.</b> Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV van deze wet kan een administratieve geldboete van vijfhonderd euro tot tweehonderdvijftigduizend euro worden opgelegd aan de organisator van een nationale voetbalwedstrijd of van een internationale voetbalwedstrijd of van een voetbalwedstrijd waaraan minstens één ploeg uit de derde nationale afdeling deelneemt die de verplichtingen voorgeschreven door of krachtens de artikelen 5 of 10, voor zover deze op hem van toepassing zijn, niet naleeft.</p> <p>Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV kan een administratieve geldboete van vijfhonderd euro tot tweehonderdvijftigduizend euro worden opgelegd aan de organisator van een voetbalwedstrijd die de verplichtingen</p>	<p><b>Art. 18.</b> Conformément à la procédure prévue au Titre IV de la présente loi, une amende administrative de cinq cents euros à deux cent cinquante mille euros peut être infligée à l'organisateur d'un match national de football ou d'un match international de football ou d'un match de football auquel participe au moins une équipe de troisième division nationale qui ne respecte pas les obligations prescrites par ou en vertu des articles 5 ou 10, pour autant que ceux-ci lui soient applicables.</p> <p>Conformément à la procédure prévue au Titre IV, une amende administrative de cinq cents euros à deux cent cinquante mille euros peut être infligée à l'organisateur d'un match de football qui ne respecte pas les obligations prescrites par ou en vertu des</p>

<p>voorgeschreven door of krachtens de artikelen 3 of 4, voorzover deze op hem van toepassing zijn, niet naleeft.</p> <p>Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV van deze wet kan een administratieve geldboete van vijfhonderd euro tot honderdvijfentwintigduizend euro worden opgelegd aan de organisator van een nationale voetbalwedstrijd of een internationale voetbalwedstrijd, van een voetbalwedstrijd waaraan minstens een ploeg uit de derde nationale afdeling deelneemt of aan de overkoepelende sportbond die de overige verplichtingen voorgeschreven, voorzover deze op hem van toepassing zijn, door of krachtens Titel II niet naleeft.</p> <p>In afwijking van het eerste en derde lid bedraagt de minimumsanctie :</p> <p>1° vijfduizend euro ingeval van overtreding van artikel 5, eerste lid;</p> <p>2° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 5, tweede lid;</p> <p>3° vijfduizend euro ingeval van overtreding van artikel 6;</p> <p>4° tienduizend euro in geval van overtreding van artikel 10, § 2, 1°;</p> <p>4°/1 vijfduizend euro in geval van overtreding van artikel 10, § 2, 2°;</p> <p>5° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 10, § 2, 3°;</p> <p>6° tweeduizend vijfhonderd euro ingeval van overtreding van artikel 15, vierde lid.</p>	<p>articles 3 ou 4, pour autant que ceux-ci lui soient applicables.</p> <p>Conformément à la procédure prévue au Titre IV de la présente loi, une amende administrative de cinq cents euros à cent vingt-cinq mille euros peut être infligée à l'organisateur d'un match national de football ou d'un match international de football, d'un match de football auquel participe au moins une équipe de troisième division nationale ou à la fédération sportive coordinatrice qui ne respecte pas les autres obligations prescrites, pour autant que celles-ci lui soient applicables.</p> <p>Par dérogation aux alinéas 1er et 3, la sanction minimale est :</p> <p>1° cinq mille euros en cas de contravention à l'article 5, alinéa 1er;</p> <p>2° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 5, alinéa 2;</p> <p>3° cinq mille euros en cas de contravention à l'article 6;</p> <p>4° dix mille euros en cas de contravention à l'article 10, § 2, 1°;</p> <p>4°/1 cinq mille euros en cas de contravention à l'article 10, § 2, 2° ;</p> <p>5° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 10, § 2, 3°;</p> <p>6° deux mille cinq cents euros en cas de contravention à l'article 15, alinéa 4.</p>
<p><b>TITEL III. - Feiten die het verloop van een internationale voetbalwedstrijd, nationale vrouwenvoetbalwedstrijd, nationale jeugdvoetbalwedstrijd of voetbalwedstrijd waaraan minstens een team uit de nationale afdelingen deelneemt, kunnen verstoren.</b></p>	<p><b>TITRE III. - Faits qui peuvent troubler le déroulement d'un match international de football, du match national de football féminin, du match national de football de jeunes ou du match de football auquel participe au moins une équipe des divisions nationales.</b></p>
<p><b>Art. 19.</b> Deze titel is van toepassing op feiten gepleegd gedurende de ganse periode tijdens welke het stadion waarin een internationale voetbalwedstrijd, nationale vrouwenvoetbalwedstrijd, nationale jeugdvoetbalwedstrijd of wedstrijd waaraan minstens een team uit de nationale afdelingen</p>	<p><b>Art. 19.</b> Le présent titre s'applique aux faits commis pendant toute la période durant laquelle le stade où se déroule un match international de football, un match national de football féminin, un match national de football de jeunes ou un match de football auquel participe au moins une équipe des divisions nationales est accessible aux spectateurs.</p>

<p>deelneemt plaatsvindt toegankelijk is voor de toeschouwers.</p> <p>De artikelen 20bis, 21, tweede lid, 2°, 21bis, 21ter, 23bis, eerste lid, en 23ter, eerste lid, zijn van toepassing op feiten, begaan in de perimeter, tijdens de periode die aanvangt vijf uur vóór het begin van de voetbalwedstrijd en die eindigt vijf uur na het einde van de voetbalwedstrijd.</p> <p>Artikel 23bis, tweede lid, is van toepassing op feiten, begaan alleen of in groep, op het grondgebied van het Koninkrijk, tijdens de periode die aanvangt achtenveertig uur vóór het begin van de voetbalwedstrijd en die eindigt achtenveertig uur na het einde van de voetbalwedstrijd.</p> <p>Artikel 23ter, tweede lid, is van toepassing op feiten begaan op het grondgebied van het Koninkrijk, tijdens de periode die aanvangt achtenveertig uur vóór het begin van de voetbalwedstrijd en die eindigt achtenveertig uur na het einde van de voetbalwedstrijd.</p>	<p>Les articles 20bis, 21, alinéa 2, 2°, 21bis, 21ter, 23bis, alinéa 1er, et 23ter, alinéa 1er, s'appliquent aux faits commis dans le périmètre pendant la période qui commence cinq heures avant le début du match de football et se termine cinq heures après la fin du match de football.</p> <p>L'article 23bis, alinéa 2, s'applique aux faits, commis seul ou en groupe, sur le territoire du Royaume pendant la période qui commence quarante-huit heures avant le début du match de football et se termine quarante-huit heures après la fin du match de football.</p> <p>L'article 23ter, alinéa 2, s'applique aux faits commis sur le territoire du Royaume pendant la période qui commence quarante-huit heures avant le début du match de football et se termine quarante-huit heures après la fin du match de football.</p>
<p><b>Art. 20.</b> Eenieder die in het stadion zonder gerechtvaardigde reden één of meerdere voorwerpen gooit of schiet, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 20.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque jette ou projette sans motif légitime un ou plusieurs objets dans le stade.</p>
<p><b>Art. 20bis.</b> Eenieder die zich bevindt in de perimeter omwille van en ter gelegenheid van een voetbalwedstrijd en die zonder gerechtvaardigde reden één of meer voorwerpen gooit of schiet naar een roerend goed, een onroerend goed of één of meer personen, zich bevindend in of buiten de perimeter, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 20bis.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater quiconque, se trouvant dans le périmètre en raison et à l'occasion d'un match de football, jette ou projette sans motif légitime un ou plusieurs objets vers un bien meuble, un bien immeuble ou une ou plusieurs personnes se trouvant dans ou à l'extérieur du périmètre.</p>
<p><b>Art. 21. §1.</b> Eenieder die het stadion of de perimeter onrechtmatig betreedt poogt te betreden of er zich bevindt]1, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24 tot 24quater.</p> <p>Als onrechtmatig betreden worden beschouwd :</p> <p>1° het betreden van het stadion in overtreding van een administratief of gerechtelijk stadionverbod of een stadionverbod als beveiligingsmaatregel of een burgerrechtelijke uitsluiting;</p> <p>2° het betreden van de perimeter in overtreding van een administratief of gerechtelijk perimeterverbod, behoudens gerechtvaardigde reden waaruit het</p>	<p><b>Art. 21. §1.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24 à 24quater, quiconque pénètre, tente de pénétrer ou se trouve irrégulièrement dans le stade ou le périmètre.</p> <p>Sont considérés comme pénétration irrégulière :</p> <p>1° pénétrer dans le stade en contravention à une interdiction de stade administrative ou judiciaire ou à une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité ou à une exclusion civile;</p> <p>2° pénétrer dans le périmètre en contravention à une interdiction de périmètre administrative ou judiciaire, sauf motif légitime faisant apparaître la licéité de se</p>



<p>geoorloofd karakter om zich in de perimenter te bevinden blijkt, en in dit laatste geval met uitzondering van elke plaats in de perimenter waar betrokkene zich niet zou hebben bevonden mocht er geen voetbalwedstrijd georganiseerd geweest zijn;</p> <p>3° het betreden van het stadion wanneer de toegang hem daartoe werd ontzegd met toepassing van artikel 13, derde lid. In dit geval kan een persoon enkel één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p> <p>§2. De volgende personen kunnen overgaan tot de toegangscontrole van de personen die zich aandienen aan de ingang van de voetbalstadions of aan de ingang van bepaalde gedeeltes van deze stadions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de stewards ;</li> <li>- de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijken;</li> <li>- de bewakingsagenten, in de naleving van de voorwaarden voorzien door en krachtens de wet van 2 oktober 2017 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid.</li> </ul> <p>De stewards en de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijken kunnen, in dit kader, in geval van toepassing van het koninklijk besluit van 20 juli 2005 houdende de regels voor het ticketbeheer ter gelegenheid van voetbalwedstrijden, de overeenstemming tussen de identiteit vermeld op het toegangsbewijs en deze voorkomend op de identiteitsdocumenten van de persoon, houder van het toegangsbewijs, nagaan. De voorgelegde identiteitsdocumenten kunnen niet gekopieerd, ingehouden of bewaard worden.</p> <p>Indien de overeenstemming tussen de identiteit vermeld op het toegangsbewijs en die vermeld op de identiteitsdocumenten van de persoon die in het bezit is van het toegangsbewijs niet wordt aangetoond, wordt de toegang tot het stadion of een gedeelte van het stadion ontzegd.</p>	<p>trouver dans le périmètre, et ce à l'exception de tout endroit du périmètre où l'intéressé ne se serait pas trouvé si un match de football n'avait pas été organisé;</p> <p>3° pénétrer dans le stade bien que l'accès en a été refusé en application de l'article 13, alinéa 3. Dans ce cas, une personne pourra seulement encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater.</p> <p>§2. Les personnes suivantes peuvent procéder au contrôle d'accès des personnes qui se présentent à l'entrée des stades de football ou à l'entrée de certaines parties de ces stades :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les stewards ;</li> <li>- les responsables de la sécurité mandaté ;</li> <li>- les agents de gardiennage, dans le respect des conditions prévues par et en vertu de la loi du 2 octobre 2017 réglementant la sécurité privée et particulière.</li> </ul> <p>Les stewards et les responsables de la sécurité mandaté peuvent, dans ce cadre, en cas d'application de l'arrêté royal du 20 juillet 2005 réglant les modalités de la gestion des billets à l'occasion des matches de football, vérifier la correspondance entre l'identité mentionnée sur le titre d'accès et celle figurant sur les documents d'identité de la personne munie du titre d'accès. Les documents d'identité présentés ne peuvent pas être copiés, retenus ou conservés.</p> <p>Si la correspondance entre l'identité mentionnée sur le titre d'accès et celle figurant sur les documents d'identité de la personne munie du titre d'accès n'est pas démontrée, l'accès au stade ou à la partie du stade est refusé.</p>
<p><b>Art. 21bis.</b> Behoudens wettelijk voorschrift, overheidsbevel of een andere uitdrukkelijke en voorafgaande toelating of gerechtvaardigde reden waaruit het geoorloofd karakter blijkt, kan eenieder die in het stadion of de perimenter de richtlijnen of bevelen gegeven door de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke, door een steward in de uitvoering van zijn functie vastgelegd door de wet, of door een lid van de politiediensten of van de hulpdiensten, niet opvolgt, één of meer sancties oplopen zoals bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 21bis.</b> Sauf disposition légale, ordre de l'autorité ou autre permission expresse et préalable ou motif légitime faisant apparaître la licéité, pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque ne respecte pas dans le stade ou le périmètre les directives ou injonctions données par le responsable de la sécurité mandaté, par un steward dans l'exercice de ses tâches prescrites par la loi ou par un membre des services de police ou des services de secours.</p>

<p>Behoudens wettelijk voorschrift, overheidsbevel of andere uitdrukkelijke en voorafgaande toelating of gerechtvaardigde reden waaruit het geoorloofd karakter blijkt, kan eenieder die op het grondgebied van het Koninkrijk omwille van en ter gelegenheid van een voetbalwedstrijd de richtlijnen of bevelen gegeven door de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke, door een steward in de uitoefening van zijn functie vastgelegd door de wet, of door een lid van de politiediensten of van de hulpdiensten, niet opvolgt, één of meer sancties oplopen zoals bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p>Sauf disposition légale, ordre de l'autorité ou autre permission expresse et préalable ou motif légitime faisant apparaître la licéité, pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque ne respecte pas, sur le territoire du Royaume, en raison et à l'occasion d'un match de football, les directives ou injonctions données par le responsable de la sécurité mandaté, par un steward dans l'exercice de ses tâches prescrites par la loi, ou par un membre des services de police ou des services de secours.</p>
<p><b>Art. 21ter.</b> Eenieder die in het stadion of de perimter bewust zijn materiële hulp aanreikt bij een onrechtmatige betreding zoals bepaald in artikel 21, §1, tweede lid, 1°, kan één of meer sancties oplopen zoals bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 21ter.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque apporte, dans le stade ou dans le périmètre, sciemment son aide matérielle à une pénétration irrégulière telle que prévue à l'article 21, §1er, alinéa 2, 1°.</p>
<p><b>Art. 22.</b> Behoudens wettelijk voorschrift, overheidsbevel of een andere uitdrukkelijke en voorafgaande toelating of gerechtvaardigde reden waaruit het geoorloofd karakter blijkt, kan eenieder die bepaalde zones van het stadion betreedt of poogt te betreden zonder in het bezit te zijn van een geldig toegangsbewijs voor die zone of die plaatsen betreedt of poogt te betreden die voor het publiek niet toegankelijk zijn, een of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p> <p>Als plaatsen die voor het publiek niet toegankelijk zijn worden beschouwd :</p> <p>1° het speelveld en de aansluitende zones die zijn afgescheiden van het publiek;</p> <p>2° de muren, omheiningen en andere middelen bestemd tot het scheiden van de toeschouwers;</p> <p>3° de door de Koning als niet toegankelijk voor het publiek omschreven zones.</p>	<p><b>Art. 22.</b> Sauf disposition légale, ordre de l'autorité ou autre permission expresse et préalable ou motif légitime faisant apparaître la licéité, pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque pénètre ou tente de pénétrer soit dans certaines zones du stade sans être en possession d'un titre d'accès valable pour cette zone soit dans un lieu inaccessible au public.</p> <p>Sont considérés comme lieux inaccessibles au public :</p> <p>1° le terrain de jeu et les zones adjacentes qui sont séparées du public;</p> <p>2° les murs, clôtures et tous les moyens destinés à séparer les spectateurs;</p> <p>3° les zones définies par le Roi comme étant inaccessibles au public.</p>
<p><b>Art. 23.</b> Eenieder die, alleen of in groep, in het stadion aanzet tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een of meerdere personen, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 23.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque, seul ou en groupe, incite dans le stade à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes.</p>
<p><b>Art. 23bis.</b> Eenieder die zich, alleen of in groep, in de perimter bevindt omwille van en ter gelegenheid van een voetbalwedstrijd en aanzet tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een</p>	<p><b>Art. 23bis.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque se trouvant, seul ou en groupe, dans le périmètre en raison et à l'occasion d'un match de</p>

<p>of meerdere personen, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p> <p>Eenieder die zich, alleen of in groep, op het grondgebied bevindt van het Koninkrijk en omwille van en ter gelegenheid van de organisatie van een voetbalwedstrijd aanzet tot slagen en verwondingen, haat of woede ten opzichte van een of meerdere personen, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p>football, incite à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes.</p> <p>Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque, se trouvant sur le territoire du Royaume, incite, seul ou en groupe, à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes en raison et à l'occasion de l'organisation d'un match de football.</p>
<p><b>Art. 23ter.</b> Eenieder die pyrotechnische voorwerpen bedoeld om licht, rook of lawaai te produceren binnen brengt, poogt binnen te brengen of in het bezit is van zulke voorwerpen of deze gebruikt in het stadion of in de perimeter, kan een of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p> <p>Eenieder die pyrotechnische voorwerpen bedoeld om licht, rook of lawaai te produceren gebruikt op het grondgebied van het Koninkrijk omwille van en ter gelegenheid van een voetbalwedstrijd, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p> <p>Voorgaande bepalingen zijn niet van toepassing op de organisator, die na positief advies van de hulpdiensten en de bestuurlijke en politieke overheden of diensten, gebruik maakt van pyrotechnische voorwerpen bedoeld om licht, rook of lawaai te produceren naar aanleiding van een voetbalwedstrijd.</p> <p>Eenieder die het gebruik van pyrotechnische voorwerpen zoals voorzien in het eerste en het tweede lid, faciliteert, kan één of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 23ter.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque introduit, tente d'introduire, est en possession ou utilise dans le stade ou dans son périmètre des objets pyrotechniques destinés à produire des lueurs, de la fumée ou du bruit.</p> <p>Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque utilise, sur le territoire du Royaume, en raison et à l'occasion d'un match de football, des objets pyrotechniques destinés à produire des lueurs, de la fumée ou du bruit.</p> <p>Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables à l'organisateur qui utilise après avis positif des services de secours et des autorités ou services administratifs et policiers, des objets pyrotechniques destinés à produire des lueurs, de la fumée ou du bruit à l'occasion d'un match de football.</p> <p>Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque facilite l'utilisation des objets pyrotechniques prévus aux alinéas 1er et 2.</p>
<p><b>Art. 23quater.</b> Eenieder die in het stadion voorwerpen binnen brengt, poogt binnen te brengen, in het bezit is of deze gebruikt teneinde zich te onttrekken aan zijn identificatie, kan een of meer sancties oplopen als bepaald in de artikelen 24, 24ter en 24quater.</p>	<p><b>Art. 23quater.</b> Pourra encourir une ou plusieurs sanctions prévues aux articles 24, 24ter et 24quater, quiconque introduit, tente d'introduire, est en possession ou utilise dans le stade des objets afin de se soustraire à son identification.</p>
<p><b>Art. 24.</b> § 1. Overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV kan in geval van overtreding van de artikelen 20, 20bis, 21§1, 21bis, 21ter, 22, 23, 23bis, 23ter en 23quater een administratieve geldboete van tweehonderd vijftig tot vijfduizend euro en een administratief stadionverbod voor een duur van drie</p>	<p><b>Art. 24.</b> § 1er. Conformément à la procédure prévue au Titre IV, une amende administrative de deux cent cinquante euros à cinq mille euros et une interdiction de stade administrative d'une durée de trois mois à dix ans ou une de ces deux sanctions peuvent être infligées en cas de contravention aux articles 20,</p>

<p>maanden tot tien jaar worden opgelegd, of één van deze sancties alleen.</p> <p>Een administratief stadionverbod kan gepaard gaan met een administratief perimenterverbod voor een duur gelijk aan de duur van het stadionverbod.</p> <p>Behoudens gerechtvaardigde redenen waaruit het geoorloofd karakter om zich in de perimenter te bevinden blijkt, en in dit laatste geval met uitzondering van elke plaats in de perimenter waar betrokkene zich niet zou hebben bevonden mocht er geen voetbalwedstrijd georganiseerd geweest zijn, is het administratief perimenterverbod van toepassing tijdens de periode die aanvangt vijf uur vóór het begin van de voetbalwedstrijd en die eindigt vijf uur na het einde van de voetbalwedstrijd.</p> <p>§ 2. In afwijking van § 1, eerste lid, bedraagt de minimumsanctie :</p> <p>1° een administratieve geldboete van tweeduizend euro en een administratief stadionverbod van twee jaar in geval van overtreding van artikel 21, §1, tweede lid, 1°;</p> <p>2° een administratieve geldboete van duizend euro en een administratief stadionverbod van twee jaar in geval van overtreding van artikel 22, tweede lid, 1°;</p> <p>3° een administratieve geldboete van duizend euro en een administratief stadionverbod van twee jaar in geval van overtreding van de artikelen 23 en 23bis ten aanzien van één of meer stewards, de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke, van één of meer bewakingsagenten, van één of meer leden van de politiediensten of één of meer leden van de hulpdiensten ;</p> <p>4° een administratieve geldboete van tweeduizend vijfhonderd euro en een administratief stadionverbod van vier jaar in geval van overtreding van de artikelen 23 en 23bis door het plegen van daden van fysiek geweld ten aanzien van één of meer stewards, de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke, van één of meer bewakingsagenten, van één of meer leden van de politiediensten of één of meer leden van de hulpdiensten ;</p> <p>5° onverminderd 4°, een administratieve geldboete van tweeduizend euro en een administratief stadionverbod van drie jaar in geval van overtreding van de artikelen 23 en 23bis door het plegen van daden van fysiek geweld ;</p>	<p>20bis, 21§1<sup>er</sup>, 21bis, 21ter, 22, 23, 23bis, 23ter et 23quater.</p> <p>Une interdiction de stade administrative peut être accompagnée d'une interdiction administrative de pénétrer dans le périmètre pour une durée identique à celle de l'interdiction de stade.</p> <p>Sauf motif légitime faisant apparaître la licéité de se trouver dans le périmètre, et ce, à l'exception de tout endroit du périmètre où l'intéressé ne se serait pas trouvé si un match de football n'avait pas été organisé, l'interdiction administrative de pénétrer dans le périmètre est d'application pendant la période qui commence cinq heures avant le début du match de football et se termine cinq heures après la fin du match de football.</p> <p>§ 2. Par dérogation au § 1er, alinéa 1er, la sanction minimale sera :</p> <p>1° une amende administrative de deux mille euros et une interdiction de stade administrative de deux ans en cas de contravention à l'article 21, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°;</p> <p>2° une amende administrative de mille euros et une interdiction de stade administrative de deux ans en cas de contravention à l'article 22, alinéa 2, 1°;</p> <p>3° une amende administrative de mille euros et une interdiction de stade administrative de deux ans en cas de contravention aux articles 23 et 23bis à l'égard d'un ou plusieurs stewards, du responsable de la sécurité mandaté, d'un ou plusieurs agents de gardiennage, d'un ou plusieurs membres des services de police ou d'un ou plusieurs membres des services de secours ;</p> <p>4° une amende administrative de deux mille cinq cents euros et une interdiction de stade administrative de quatre ans en cas d'infraction aux articles 23 et 23bis par la commission d'actes de violence physique à l'égard d'un ou plusieurs stewards, du responsable de la sécurité mandaté, d'un ou plusieurs agents de gardiennage, d'un ou plusieurs membres des services de police ou d'un ou plusieurs membres des services de secours ;</p> <p>5° sans préjudice du 4°, une amende administrative de deux mille euros et une interdiction de stade administrative de trois ans en cas d'infraction aux articles 23 et 23bis par la commission d'actes de violence physique ;</p>
--	--

<p>6° een administratieve geldboete van duizendvijfhonderd euro en een administratief stadionverbod van 30 maanden in geval van overtreding van de artikelen 23 en 23bis door het plegen van daden van racisme of xenofobie ;</p> <p>7° een administratieve geldboete van duizendvijfhonderd euro en een administratief stadionverbod van 30 maanden voor diegene die Bengaals vuur hanteert ;</p> <p>8° een administratieve geldboete van duizend euro en een administratief stadionverbod van twee jaar voor diegene die een pyrotechnisch voorwerp, zoals bedoeld in artikel 23ter, uitgezonderd Bengaals vuur, hanteert of hiervan in het bezit is of dit binnenbrengt of voor diegene die in het bezit is van Bengaals vuur of dit binnenbrengt, voor zover dat het binnenbrengen of het in het bezit zijn zich voordoet binnen het stadion of de perimeter.</p> <p>§ 2/1. In afwijking van §§ 1 en 2 kan in plaats van een sanctie een waarschuwing worden opgelegd voor zover de betrokkene over geen enkel antecedent in het kader van deze wet beschikt op het moment van de feiten.</p> <p>§ 3. In het geval, overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV, een administratief stadionverbod en een administratieve geldboete worden opgelegd en deze administratieve geldboete niet integraal wordt betaald binnen de voorziene termijn, wordt het administratief stadionverbod van rechtswege verlengd tot het moment waarop de geldboete integraal wordt betaald, en dit voor een periode van maximaal vijf jaar vanaf het moment waarop het initieel stadionverbod ten einde loopt.</p> <p>Deze verlenging eindigt van rechtswege vanaf ontvangst van de integrale betaling van de administratieve geldboete.</p>	<p>6° une amende administrative de mille cinq cents euros et une interdiction de stade administrative de 30 mois en cas d'infraction aux articles 23 et 23bis par la commission d'actes de racisme ou de xénophobie ;</p> <p>7° une amende administrative de mille cinq cents euros et une interdiction de stade administrative de 30 mois pour celui qui manipule un feu de Bengale ;</p> <p>8° une amende administrative de mille euros et une interdiction de stade administrative de deux ans pour celui qui manipule, est en possession de ou introduit un objet pyrotechnique tel que visé à l'article 23ter, à l'exception du feu de Bengale, ou pour celui qui est en possession d'un feu de Bengale ou introduit celui-ci, pour autant que l'introduction ou la possession a lieu dans le stade ou dans le périmètre.</p> <p>§ 2/1. Par dérogation aux §§ 1er et 2, la sanction peut être remplacée par un avertissement pour autant que l'intéressé n'ait aucun antécédent dans le cadre de la présente loi au moment des faits.</p> <p>§ 3. Dans l'hypothèse où une interdiction de stade administrative et une amende administrative sont infligées conformément à la procédure prévue au Titre IV et que cette amende administrative n'est pas payée intégralement dans le délai prévu, l'interdiction de stade administrative sera prolongée de plein droit jusqu'à ce que l'amende soit payée intégralement, et ce pour une période de maximum cinq ans à partir du moment où l'interdiction initiale est échue.</p> <p>Cette prolongation s'éteindra de plein droit dès réception du paiement intégral de l'amende administrative.</p>
<p><b>Art. 24bis.</b></p> <p>&lt;Opgeheven bij W 2018-06-03/01, art. 34, 008; Inwerkingtreding : 01-06-2018&gt;</p>	<p><b>Art. 24bis.</b></p> <p>&lt;Abrogé par L 2018-06-03/01, art. 34, 008; En vigueur : 01-06-2018&gt;</p>
<p><b>Art. 24ter.</b> In het geval er, overeenkomstig de procedure bepaald in Titel IV, een administratief stadionverbod van twee jaar of meer wordt opgelegd, kan aan de overtreder een administratief verbod om het grondgebied te verlaten worden opgelegd voor een land waar een voetbalwedstrijd wordt gespeeld waaraan een club van een Belgische nationale afdeling deelneemt, waaraan de Belgische nationale ploeg deelneemt, of voor een</p>	<p><b>Art. 24ter.</b> Dans le cas où une interdiction de stade administrative de deux ans ou plus est infligée au terme de la procédure prévue au Titre IV, le contrevenant peut se voir infliger une interdiction administrative de quitter le territoire pour un pays dans lequel se déroule un match de football auquel participe un club de division nationale belge, ou auquel participe l'équipe nationale belge, ou dans lequel un Championnat du monde ou Championnat</p>

<p>Wereldkampioenschap of Europees kampioenschap voetbal, voor een duur die gelijk is aan deze van het administratief stadionverbod.</p> <p>Het administratief verbod het grondgebied te verlaten is van toepassing behoudens wettelijk voorschrift, overheidsbevel of een andere uitdrukkelijke en voorafgaande toelating of gerechtvaardigde reden waaruit het geoorloofd karakter om naar dat land te reizen, blijkt.</p> <p>De ambtenaar, bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid, bepaalt voor welke club of clubs of voor welk kampioenschap het administratief verbod om het grondgebied te verlaten van toepassing is. De Koning bepaalt de criteria waarmee de ambtenaar, bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid, moet rekening houden bij het bepalen van de club of clubs, of het kampioenschap, waarvoor een administratief verbod om het grondgebied te verlaten, wordt opgelegd.</p> <p>Dit administratief verbod het grondgebied te verlaten begint ten vroegste 48 uur vóór het begin van de wedstrijd of het toernooi te lopen tot maximum het einde van de wedstrijd of het toernooi.</p> <p>De verplaatsing van de persoon tegen wie een verbod bestaat om het grondgebied te verlaten, kan worden vastgesteld door het bepalen van de identiteit van de betrokkene door de politiedienst van het land waarin de verplaatsing werd uitgevoerd of door elk ander bewijsmiddel dat toelaat de aanwezigheid in het buitenland te rapporteren.</p> <p>De vaststelling van de plaats of van de identiteit van de persoon door de buitenlandse politiedienst kan meegedeeld worden aan de Belgische politieambtenaar die een proces-verbaal zal opstellen met toepassing van dit artikel.</p> <p>Het niet-naleven van het administratief verbod om het grondgebied te verlaten wordt bij proces-verbaal vastgesteld door een politieambtenaar. Het origineel van dit proces-verbaal wordt overgezonden aan een ambtenaar, bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid.</p> <p>Overeenkomstig de procedure bepaald in titel IV, hoofdstuk 2, afdeling 2, kan in geval van overtreding van dit artikel een administratieve geldboete van tweeduizend tot vijfduizend euro en een administratief stadionverbod van twee tot vijf jaar worden opgelegd.</p>	<p>européen de football a lieu, pour une durée identique à celle de l'interdiction de stade administrative.</p> <p>L'interdiction administrative de quitter le territoire est d'application sauf disposition légale, ordre de l'autorité ou autre permission expresse et préalable ou motif légitime faisant apparaître la licéité de se rendre dans le pays concerné.</p> <p>Le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, détermine le(s) club(s) ou le championnat au(x)quel(s) s'applique l'interdiction administrative de quitter le territoire.</p> <p>Le Roi détermine les critères dont le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, doit tenir compte lorsqu'il détermine le(s) club(s) ou le championnat pour le(s)quel(s) une interdiction administrative de quitter le territoire est infligée.</p> <p>Cette interdiction administrative de quitter le territoire national prend effet au plus tôt 48 heures avant le début du match ou du tournoi et ne va pas au-delà de la fin du match ou du tournoi.</p> <p>Le déplacement de la personne qui fait l'objet d'une interdiction de quitter le territoire peut être constaté par l'identification de l'intéressé par le service de police du pays où le déplacement a eu lieu ou par toute autre preuve permettant de signaler sa présence à l'étranger.</p> <p>L'établissement du lieu ou de l'identité de la personne par le service de police étranger peut être communiqué au fonctionnaire de police belge qui rédige un procès-verbal en vertu du présent article.</p> <p>Le non-respect de l'interdiction administrative de quitter le territoire est constaté dans un procès-verbal par un fonctionnaire de police. L'original de ce procès-verbal est transmis à un fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er.</p> <p>Conformément à la procédure prévue au titre IV, chapitre 2, section 2, une infraction du présent article est passible d'une amende administrative de deux mille à cinq mille euros et d'une interdiction de stade administrative de deux à cinq ans.</p>
--	---

<p><b>Art. 24quater.</b> In geval van overtreding van de artikelen 20, 20bis, 21§1, 21bis, 21ter, 22, 23, 23bis, 23ter en 23quater, kan een administratief stadionverbod voor een duur van drie maanden tot tien jaar worden opgelegd aan de minderjarige boven de veertien jaar op het ogenblik van de feiten.</p>	<p><b>Art. 24quater.</b> En cas de contravention aux articles 20, 20bis, 21§1er, 21bis, 21ter, 22, 23, 23bis, 23ter en 23quater, une interdiction de stade administrative d'une durée de trois mois à dix ans peut être infligée au mineur de plus de quatorze ans au moment des faits.</p>
<p><b>TITEL IV. - Het opleggen van officiële waarschuwingen en effectieve sancties.</b></p>	<p><b>TITRE IV. - Imposition d'avertissements officiels et de sanctions effectives.</b></p>
<p><b>HOOFDSTUK I. - Vaststelling van de feiten.</b></p>	<p><b>CHAPITRE I. - Constatation des faits.</b></p>
<p><b>Art. 25.</b> De feiten zoals gesanctioneerd in de artikelen 18 en 24 tot 24quater worden bij proces-verbaal vastgesteld door een politieambtenaar. De feiten zoals gesanctioneerd in artikel 18 kunnen ook bij proces-verbaal worden vastgesteld door een daartoe door de Koning aangewezen ambtenaar.</p> <p>Het origineel van dit proces-verbaal wordt binnen drie maanden te rekenen vanaf de vaststelling van de feiten gestuurd aan een ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1 eerste lid.</p> <p>Voor de feiten bedoeld in de artikelen 20 tot 23quater wordt een afschrift van het proces-verbaal tezelfdertijd gestuurd aan de procureur des Konings.</p>	<p><b>Art. 25.</b> Les faits sanctionnés par les articles 18 et 24 à 24quater sont constatés dans un procès-verbal par un fonctionnaire de police. Les faits sanctionnés par l'article 18 peuvent également être constatés dans un procès-verbal par un fonctionnaire désigné par le Roi.</p> <p>L'original du proces-verbal est envoyé dans les trois mois à dater de la constatation des faits à un fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er.</p> <p>Pour les faits visés aux articles 20 à 23quater, une copie du procès-verbal est envoyée en même temps au procureur du Roi.</p>
<p><b>HOOFDSTUK II. - Opleggen van sancties.</b></p>	<p><b>CHAPITRE II. - Imposition de sanctions.</b></p>
<p><b>Afdeling 1. - Officiële waarschuwing.</b></p>	<p><b>Section 1re. - Avertissement officiel.</b></p>
<p><b>Art. 25/1.</b> De politieambtenaar kan een officiële waarschuwing geven voor de feiten bedoeld in artikel 20 tot 23quater. Deze waarschuwing vermeldt welke feiten aan de betrokkene ten laste worden gelegd.</p>	
<p><b>Afdeling 2. - Effectieve sancties.</b></p>	<p><b>Section 2. - Sanctions effectives.</b></p>
<p><b>Art. 26.</b> § 1. De administratieve sanctie wordt opgelegd door een door de Koning aangewezen ambtenaar, met uitzondering van de ambtenaar die met toepassing van artikel 25 proces-verbaal heeft opgemaakt.</p> <p>Wanneer een door de Koning aangewezen ambtenaar beslist dat er reden is om de administratieve procedure aan te vatten, deelt hij de overtreder door middel van een ter post aangetekend brief mee :</p> <p>1° de feiten waarvoor de procedure is opgestart;</p>	<p><b>Art. 26.</b> § 1er. La sanction administrative est imposée par un fonctionnaire désigné par le Roi, à l'exception du fonctionnaire ayant dressé procès-verbal en application de l'article 25.</p> <p>Lorsqu'un fonctionnaire désigné par le Roi décide qu'il y a lieu d'entamer la procédure administrative, il communique au contrevenant, par lettre recommandée à la poste :</p> <p>1° les faits à propos desquels la procédure est entamée;</p>

<p>2° het feit dat de overtreder de gelegenheid heeft om binnen dertig dagen te rekenen van de datum van kennisgeving van de aangetekende brief, zijn verweermiddelen uiteen te zetten bij een ter post aangetekende brief, en dat hij het recht heeft om bij die gelegenheid de in het eerste lid bedoelde ambtenaar expliciet om een mondelinge verdediging van zijn zaak te verzoeken</p> <p>3° het feit dat de overtreder het recht heeft om zich te laten bijstaan door een raadsman;</p> <p>4° het feit dat de overtreder het recht heeft zijn dossier te consulteren;</p> <p>5° een afschrift van het in artikel 25, eerste lid, bedoelde proces-verbaal, gevoegd als bijlage.</p> <p>Een door de Koning aangewezen ambtenaar bepaalt in voorkomend geval de dag waarop de betrokkene conform zijn verzoek krachtens het tweede lid, 2°, uitgenodigd wordt de mondelinge verdediging van zijn zaak voor te dragen.</p> <p>§ 2. Wanneer de administratieve procedure tegen een minderjarige overeenkomstig artikel 24quater, wordt aangevat, wordt de in § 1, tweede lid, bedoelde aangetekende brief aan de minderjarige en aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen, gestuurd.</p> <p>De minderjarige wordt altijd gevraagd om zich mondeling te komen verdedigen.</p> <p>Een kopie van zijn verhoor wordt aan de minderjarige afgegeven, evenals aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen wanneer deze tijdens het verhoor aanwezig waren.</p> <p>Indien de minderjarige geen advocaat heeft, wordt er hem één toegewezen.</p> <p>Wanneer de feiten bij een in § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaar aanhangig worden gemaakt met toepassing van artikel 25, brengt hij onmiddellijk de stafhouder van de orde der advocaten op de hoogte. Het bericht wordt op hetzelfde tijdstip als de in het eerste lid bedoelde aangetekende brief, opgestuurd.</p> <p>De stafhouder of het bureau voor juridische bijstand wijst ten laatste twee werkdagen na het bericht een advocaat aan. Die advocaat wordt belast met het begeleiden van de minderjarige tijdens heel de procedure. Een kopie van het bericht aan de</p>	<p>2° le fait que le contrevenant a la possibilité d'exposer par écrit, par lettre recommandée à la poste, ses moyens de défense dans un délai de trente jours à compter du jour de la notification de la lettre recommandée, et qu'il dispose à cette occasion du droit de demander explicitement au fonctionnaire visé à l'alinéa 1er de présenter oralement sa défense;</p> <p>3° le fait que le contrevenant a le droit de se faire assister d'un conseil;</p> <p>4° le fait que le contrevenant a le droit de consulter son dossier;</p> <p>5° une copie en annexe du procès-verbal visé à l'article 25, alinéa 1.</p> <p>Un fonctionnaire désigné par le Roi précise, le cas échéant, le jour où l'intéressé est invité à exposer oralement sa défense, conformément à sa requête en vertu de l'alinéa 2, 2°.</p> <p>§ 2. Lorsque la procédure administrative est entamée à l'encontre d'un mineur en application de l'article 24quater, la lettre recommandée visée au § 1er, alinéa 2, est adressée au mineur et à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.</p> <p>Le mineur est d'office invité à venir présenter sa défense orale.</p> <p>Une copie de son audition est remise au mineur, ainsi qu'à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui en ont la garde, lorsque ceux-ci ont assisté à l'audition.</p> <p>Lorsque le mineur n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office.</p> <p>Lorsqu'un fonctionnaire visé au § 1er, alinéa 1er, est saisi en application de l'article 25, il en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Cet avis est envoyé en même temps que la lettre recommandée visée à l'alinéa 1er.</p> <p>Le bâtonnier ou le bureau d'aide juridique procède à la désignation d'un avocat au plus tard dans les deux jours ouvrables à compter de cet avis. Cet avocat est chargé d'assister le mineur durant toute la</p>
--	--



<p>stafhouder wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.</p> <p>De stafhouder of het bureau voor juridische bijstand waakt erover dat indien er tegenstrijdigheid van belangen is, de betrokkene door een andere advocaat dan die op wie zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen een beroep zouden hebben gedaan, wordt bijgestaan.</p> <p>§ 3. De in het § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaar kan een deel van de hem in de § 1, tweede en derde lid, en § 2, verleende bevoegdheden overdragen aan een ambtenaar van de door de Koning aangewezen dienst die minstens tot de klasse A1 behoort, met uitzondering van de ambtenaar die met toepassing van artikel 25 proces-verbaal heeft opgesteld.</p>	<p>procédure. Copie de l'avis informant le bâtonnier est jointe au dossier de la procédure.</p> <p>Le bâtonnier ou le bureau d'aide juridique veille, lorsqu'il y a contradiction d'intérêts, à ce que l'intéressé soit assisté par un avocat autre que celui auquel auraient fait appel ses père et mère, tuteurs ou personnes qui en ont la garde.</p> <p>§ 3. Le fonctionnaire visé au § 1er, alinéa 1er, peut transférer une partie des compétences qui lui ont été attribuées aux § 1er, alinéas 2 et 3, et § 2, à un fonctionnaire du service désigné par le Roi appartenant au moins à la classe A1, à l'exception du fonctionnaire ayant dressé procès-verbal en application de l'article 25.</p>
<p><b>Art. 27.</b> Na afloop van de termijn bepaald in artikel 26, § 1, tweede lid, 2°, of in voorkomend geval na de schriftelijke of mondelinge verdediging van de zaak door de overtreder of zijn raadsman, kan de ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1 eerste lid, de overtreder een sanctie opleggen op basis van de artikelen 18 of 24 tot 24quater.</p>	<p><b>Art. 27.</b> A l'échéance du délai prévu à l'article 26, § 1er, alinéa 2, 2°, ou, le cas échéant, après la défense écrite ou orale de l'affaire par le contrevenant ou son conseil, le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, peut imposer une sanction au contrevenant par les articles 18 ou 24 à 24quater.</p>
<p><b>Art. 28.</b> De beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie heeft uitvoerbare kracht na het verstrijken van een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag van kennisgeving, bedoeld in artikel 30.</p> <p>Het hoger beroep heeft schorsende kracht.</p>	<p><b>Art. 28.</b> La décision d'imposer une sanction administrative a force exécutoire à l'échéance du délai d'un mois à compter du jour de sa notification, visée à l'article 30.</p> <p>L'appel est suspensif.</p>
<p><b>Art. 29.</b> De beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie wordt met redenen omkleed. Zij vermeldt eveneens het bedrag van de administratieve geldboete, de duur van het administratief stadionverbod, de duur van het administratief perimeterverbod, en de duur van het administratief verbod het grondgebied te verlaten en de nadere regels van dit verbod, of één van die sancties alleen, en de bepalingen van artikel 24, § 3, van artikel 30, vierde lid, en van artikel 31.</p> <p>De administratieve sanctie staat in verhouding tot de ernst van de feiten die haar verantwoorden, en in verhouding tot de eventuele herhaling.</p> <p>De vaststelling van een overtreding of van meerdere samenlopende inbreuken op de verplichtingen opgelegd door of krachtens titel II, leidt hetzij tot een waarschuwing, hetzij tot een enkele administratieve</p>	<p><b>Art. 29.</b> La décision d'imposer une sanction administrative est motivée. Elle mentionne également le montant de l'amende administrative, la durée de l'interdiction administrative de stade, la durée de l'interdiction administrative de périmètre ainsi que la durée de l'interdiction administrative de quitter le territoire et les modalités de cette interdiction, ou l'une de ces sanctions seulement, et les dispositions de l'article 24, § 3, de l'article 30, alinéa 4, et de l'article 31.</p> <p>La sanction administrative est proportionnelle à la gravité des faits qui la motivent, et en fonction de l'éventuelle récidive.</p> <p>La constatation d'une contravention ou de plusieurs contraventions concomitantes aux obligations prescrites par ou en vertu du titre II donne lieu soit à un avertissement, soit à une amende administrative</p>

<p>geldboete die evenredig is aan de ernst van de feiten als geheel.</p> <p>De vaststelling van meerdere samenlopende inbreuken op de artikelen 20 tot 23quater maakt het voorwerp uit van een enkele administratieve geldboete, een enkel administratief perimeterverbod en een enkel administratief verbod het grondgebied te verlaten, of van een van deze sancties, in verhouding tot de ernst van het geheel van de feiten.</p> <p>Indien de betrokken persoon reeds het voorwerp uitmaakt van een stadionverbod, een perimeterverbod of een verbod om het grondgebied te verlaten wanneer de administratieve beslissing uitvoerbare kracht verkrijgt, vangt het nieuwe stadionverbod, het perimeterverbod of het verbod om het grondgebied te verlaten aan de dag volgend op deze waarop het lopend verbod, een einde neemt.</p>	<p>unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits.</p> <p>La constatation de plusieurs contraventions concomitantes aux articles 20 à 23quater donne lieu à une amende administrative unique, à une interdiction administrative unique de périmètre et à une interdiction administrative unique de quitter le territoire, ou à l'une de ces sanctions, proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits.</p> <p>Si la personne concernée fait déjà l'objet d'une interdiction de stade, d'une interdiction de périmètre ou d'une interdiction de quitter le territoire lorsque la décision administrative acquiert force exécutoire, la nouvelle interdiction de stade, de périmètre ou de quitter le territoire débute le lendemain du jour où l'interdiction en cours prend fin.</p>
<p><b>HOOFDSTUK III. - Kennisgeving van de beslissing.</b></p>	<p><b>CHAPITRE III. - Notification de la décision.</b></p>
<p><b>Art. 30.</b> Van de beslissing wordt bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven aan de overtreder en, bij schending van de artikelen 20 tot 23quater, aan de procureur des Konings.</p> <p>Wanneer de beslissing genomen wordt overeenkomstig artikel 24quater, wordt ze ook aan de vader en de moeder, de voogden of de personen die het gezag over de minderjarige uitoefenen, betekend.</p> <p>De beslissing wordt betekend uiterlijk binnen de tien werkdagen die volgen op het aflopen van de termijn bepaald in artikel 32.</p> <p>Naast de beslissing bevat de betekening in voorkomend geval een uitnodiging tot betaling van de administratieve geldboete opgelegd aan de overtreder binnen de termijn bepaald in artikel 28.</p> <p>In geval van niet-betaling van de administratieve geldboete binnen een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van de beslissing, wordt de gedwongen terugvordering ervan geïnitieerd door de in artikel 26, § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaar, behoudens beroep.</p>	<p><b>Art. 30.</b> La décision est notifiée par lettre recommandée à la poste au contrevenant et, en cas de violation des articles 20 à 23quater, au procureur du Roi.</p> <p>Lorsque la décision est prononcée en application de l'article 24quater, elle est également notifiée aux père et mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur.</p> <p>La décision est notifiée au plus tard dans les dix jours ouvrables qui suivent à l'expiration du délai prévu à l'article 32.</p> <p>Outre la décision, la notification contient, le cas échéant, une invitation à payer l'amende administrative infligée au contrevenant dans le délai prévu à l'article 28</p> <p>En cas de non-paiement de l'amende administrative dans un délai d'un mois à compter du jour de la notification de la décision, son recouvrement forcé est initié, sauf appel, par le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er.</p>
<p><b>HOOFDSTUK IV. - Hoger beroep.</b></p>	<p><b>CHAPITRE IV. - Appel.</b></p>
<p><b>Art. 31.</b> § 1. De overtreder die de beslissing van de in artikel 26, § 1 eerste lid, bedoelde ambtenaar</p>	<p><b>Art. 31.</b> § 1er. Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er,</p>

<p>betwist, tekent op straffe van verval binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van verzoekschrift, beroep aan bij de politierechtbank.</p> <p>Tegen de beslissing van de politierechtbank staat geen hoger beroep open.</p> <p>Onverminderd de bepalingen in het eerste en tweede lid zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de politierechtbank en het buitengewoon hoger beroep.</p> <p>§ 2. Indien de beslissing genomen wordt ten opzichte van een minderjarige die veertien jaar was op het ogenblik van de feiten, wordt het beroep bij de jeugdrechtbank ingediend</p> <p>Tegen de beslissing van de jeugdrechtbank kan geen hoger beroep worden ingesteld.</p> <p>Onverminderd de bepalingen van het eerste en tweede lid zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de jeugdrechtbank en op de buitengewone rechtsmiddelen.</p> <p>§ 3. Wanneer in beroep een administratief stadionverbod wordt opgelegd, wordt het vonnis, op vraag van een door de Koning aangewezen ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid, aan betrokkene betekend door een gerechtsdeurwaarder. Het stadionverbod gaat in op de dag volgend op de betekening. Indien de betrokken persoon op dat moment reeds het voorwerp uitmaakt van een stadionverbod, vangt het nieuwe stadionverbod aan de dag volgend op deze waarop het lopend stadionverbod een einde neemt.</p> <p>Wanneer in beroep enkel een administratieve geldboete wordt opgelegd, wordt het vonnis, op vraag van een door de Koning aangewezen ambtenaar, bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid, aan betrokkene betekend door een gerechtsdeurwaarder, behoudens indien de geldboete werd betaald binnen een termijn van een maand, te rekenen vanaf de dag van de uitspraak.</p>	<p>alinéa 1er, peut interjeter appel par voie de requête près le tribunal de police dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, à peine de déchéance.</p> <p>La décision du tribunal de police n'est pas susceptible d'appel.</p> <p>Sans préjudice des dispositions prévues aux alinéas 1er et 2, les dispositions du Code judiciaire s'appliquent à l'appel près le tribunal de police et aux voies de recours extraordinaires.</p> <p>§ 2. Si la décision est prise à l'encontre d'un mineur ayant atteint l'âge de quatorze ans au moment des faits, le recours est introduit devant le tribunal de la jeunesse.</p> <p>La décision du tribunal de la jeunesse n'est pas susceptible d'appel.</p> <p>Sans préjudice des dispositions prévues aux alinéas 1er et 2, les dispositions du Code judiciaire s'appliquent à l'appel près le tribunal de la jeunesse et aux voies de recours extraordinaires.</p> <p>§ 3. Quand une interdiction de stade administrative est infligée en degré d'appel, le jugement est signifié à l'intéressé par un huissier de justice, sur demande d'un fonctionnaire désigné par le Roi visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er. L'interdiction de stade commence à courir le lendemain de la signification. Si la personne concernée fait déjà l'objet d'une interdiction de stade à ce moment, la nouvelle interdiction de stade débute le lendemain du jour où l'interdiction de stade en cours prend fin.</p> <p>Quand seule une amende administrative est infligée en degré d'appel, le jugement est signifié à l'intéresse par un huissier de justice, sur demande d'un fonctionnaire désigné par le Roi visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, sauf si l'amende est payée dans un délai de trente jours à compter de la date du jugement.</p>
<p><b>HOOFDSTUK V. - Verjaring van de administratieve vordering.</b></p>	<p><b>CHAPITRE V. - Prescription de l'action administrative.</b></p>
<p><b>Art. 32.</b> De ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1 eerste lid, kan geen administratieve sanctie opleggen na het verstrijken van een termijn van zes</p>	<p><b>Art. 32.</b> Le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, ne peut imposer de sanction administrative à l'échéance d'un délai de six mois, à</p>

<p>maanden, te rekenen van de dag waarop het feit werd gepleegd, de mogelijke beroepsprocedures niet inbegrepen.</p>	<p>compter du jour où le fait est commis, les éventuelles procédures de recours non comprises.</p>
<p><b>HOOFDSTUK VI. - Uitzonderingsbepalingen.</b></p>	<p><b>CHAPITRE VI. - Dispositions dérogatoires.</b></p>
<p><b>Art. 33.</b> Dit hoofdstuk is van toepassing wanneer feiten, zoals gesanctioneerd in artikel 24 gepleegd worden door een overtreder die in België woonplaats noch hoofdverblijfplaats heeft.</p>	<p><b>Art. 33.</b> Le présent chapitre est applicable lorsque les faits sanctionnés par l'article 24 sont commis par un contrevenant qui n'a en Belgique ni domicile ni résidence principale.</p>
<p><b>Art. 34.</b> In geval van vaststelling van overtreding van de artikelen 20 tot 23quater kan, met instemming van de overtreder, onmiddellijk een som van tweehonderdvijftig euro geheven worden door een ambtenaar, bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid, of door een officier van gerechtelijke of van bestuurlijke politie, overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten.</p> <p>De beslissing tot het opleggen van de onmiddellijke heffing wordt door een ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid medegedeeld aan de procureur des Konings.</p> <p>De Koning bepaalt de modaliteiten van heffing en indexatie van de som.</p> <p>De onmiddellijke betaling van de som doet de mogelijkheid vervallen de overtreder voor het betreffende feit een administratieve geldboete op te leggen.</p> <p>De betaling van de onmiddellijke heffing verhindert niet dat de procureur des Konings toepassing maakt van artikel 216bis of 216ter van het Wetboek van Strafvordering of de strafvervolgning instelt. In geval van toepassing van artikel 216bis of 216ter van het Wetboek van Strafvordering wordt de onmiddellijk geheven som toegerekend op de door het openbaar ministerie vastgestelde som en wordt het eventuele overschot terugbetaald.</p> <p>In geval van veroordeling van de betrokkene wordt de onmiddellijk geheven som toegerekend op de aan de staat verschuldigde gerechtskosten en op de uitgesproken geldboete en wordt het eventuele overschot terugbetaald.</p> <p>In geval van vrijspraak wordt de onmiddellijk geheven som teruggegeven.</p>	<p><b>Art. 34.</b> Lorsqu'une contravention aux articles 20 à 23quater est constatée, une somme de deux cent cinquante euros peut être immédiatement perçue, avec l'accord du contrevenant, par un fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, ou par un officier de police judiciaire ou administrative, selon les modalités prévues par le Roi.</p> <p>La décision d'imposer la perception immédiate est communiquée au procureur du Roi par un fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er.</p> <p>Le Roi détermine les modalités de perception et d'indexation de la somme.</p> <p>Le paiement immédiat de la somme éteint la possibilité d'infliger au contrevenant une amende administrative pour le fait visé.</p> <p>Le paiement immédiat de la somme prélevée n'empêche cependant pas le procureur du Roi de faire application des articles 216bis ou 216ter du Code d'instruction criminelle, ni d'engager des poursuites pénales. En cas d'application des articles 216bis ou 216ter du Code d'instruction criminelle, la somme immédiatement perçue est imputée sur la somme fixée par le ministère public et l'excédent éventuel est remboursé.</p> <p>En cas de condamnation de l'intéressé, la somme immédiatement percue est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée, et l'excédent éventuel est remboursé.</p> <p>En cas d'acquiescement, la somme immédiatement percue est restituée.</p> <p>En cas de condamnation conditionnelle, la somme immédiatement percue est restituée après déduction des frais de justice.</p>

<p>In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de onmiddellijk geheven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten.</p>	
<p><b>HOOFDSTUK VII. - Bijzondere bepalingen.</b></p>	<p><b>CHAPITRE VII. - Dispositions particulières.</b></p>
<p><b>Art. 35.</b> De procureur des Konings beschikt over een termijn van een maand, te rekenen van de dag van ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal bedoeld in artikel 25 om de ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1 eerste lid, in te lichten dat een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek werd opgestart of een strafrechtelijke vervolging of een vervolging in het kader van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming werd ingesteld. Vóór het verstrijken van deze termijn kan de ambtenaar bedoeld in artikel 26, eerste lid, geen administratieve sanctie opleggen op basis van de artikelen 24 tot 24quater, behoudens voorafgaande mededeling door de procureur des Konings dat deze geen gevolg aan het feit wenst te geven.</p> <p>De in het vorige lid vermelde mededeling door de procureur des Konings, doet de mogelijkheid vervallen voor de in artikel 26, § 1 eerste lid, bedoelde ambtenaar om een administratieve sanctie op te leggen op basis van de artikelen 24 tot 24quater.</p>	<p><b>Art. 35.</b> Le procureur du Roi dispose d'un délai d'un mois à compter du jour de la réception de la copie du procès-verbal visé à l'article 25 pour informer le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, que des poursuites pénales ou des poursuites dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse ont été engagées, ou qu'une information ou une instruction judiciaire ont été entamées. Le fonctionnaire visé à l'article 26, alinéa 1er, ne peut infliger de sanction administrative sur la base des articles 24 à 24quater avant l'échéance de ce délai, sauf communication préalable par le procureur du Roi que celui-ci ne souhaite pas réserver de suite au fait.</p> <p>La communication par le procureur du Roi, visée à l'alinéa précédent, éteint la possibilité pour le fonctionnaire à l'article 26, § 1er, alinéa 1er, d'imposer une sanction administrative (sur la base des articles 24 à 24quater).</p>
<p><b>Art. 36.</b> De mogelijkheid tot het instellen van de strafvordering of een vervolging in het kader van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming door de procureur des Konings voor feiten die sanctioneerbaar zijn op basis van de artikelen 24 tot 24quater, maar die door de procureur des Konings worden gekwalificeerd als misdrijven, vervalt indien geen mededeling gebeurde in de zin van artikel 35, eerste lid, bij het verstrijken van de hiervoor bepaalde termijn van een maand.</p>	<p><b>Art. 36.</b> La possibilité pour le procureur du Roi d'engager la procédure pénale ou des poursuites dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse pour les faits auxquels s'appliquent les sanctions prévues aux articles 24 à 24quater, mais qui sont qualifiés d'infractions par le procureur du Roi, s'éteint si aucune communication au sens de l'article 35, alinéa 1er, n'a eu lieu à l'échéance du délai d'un mois susmentionné.</p>
<p><b>HOOFDSTUK VIII. - Verzachtende omstandigheden.</b></p>	<p><b>CHAPITRE VIII. - Circonstances atténuantes.</b></p>
<p><b>Art. 37.</b> Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kunnen de administratieve geldboetes, bepaald in artikel 18, worden verminderd tot beneden hun minimum, zonder dat zij lager kunnen zijn dan tweehonderdvijftig euro.</p> <p>Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kunnen de in artikel 24 bepaalde administratieve geldboetes worden verminderd tot beneden het minimum, zonder dat ze lager kunnen zijn dan</p>	<p><b>Art. 37.</b> S'il y a des circonstances atténuantes, les amendes administratives prévues à l'article 18 peuvent être diminuées jusqu'en deçà de leur minimum, sans qu'elles ne puissent être inférieures à deux cent cinquante euros.</p> <p>S'il y a des circonstances atténuantes, les amendes administratives prévues à l'article 24 peuvent être ramenées à un avertissement, comme prévu à l'article 24, § 2/1, ou diminuées jusqu'en deçà du minimum, sans qu'elles ne puissent être inférieures à cent vingt-cinq euros.</p>

honderdvijfentwintig euro of tot een in artikel 24, § 2/1, bepaalde waarschuwing.	
<b>Art. 37bis.</b> Indien er verzachtende omstandigheden zijn, kunnen de administratieve stadionverboden, bepaald in artikel 24, § 2, worden verminderd tot een waarschuwing zoals bepaald in artikel 24, § 2/1, of tot een administratief stadionverbod beneden het minimum zonder dat dit korter kan zijn dan drie maanden.	<b>Art. 37bis.</b> S'il existe des circonstances atténuantes, les interdictions de stade administratives prévues à l'article 24, § 2, peuvent être diminuées jusqu'à un avertissement, visé à l'article 24, § 2/1, ou à une interdiction de stade administrative en-deçà du minimum sans qu'il puisse être inférieur à trois mois.
<b>TITEL V. - Misdrijven.</b>	<b>TITRE V. - Infractions.</b>
<b>HOOFDSTUK I. - Misdrijven betreffende de onrechtmatige verdeling van toegangsbewijzen.</b>	<b>CHAPITRE I. - Infraction relatives à la distribution irrégulière de titres d'accès.</b>
<b>Art. 38.</b> Wordt gestraft met een gevangenisstraf van zes maand tot drie jaar en een geldboete van vijf tot vijfhonderd euro, of met een van deze straffen alleen, het verdelen, verkopen of kopen van een of meer geldige toegangsbewijzen voor een voetbalwedstrijd, hetzij in overtreding van het uitgiftesysteem ingesteld volgens de door of krachtens deze wet bepaalde toepassingsvoorwaarden, hetzij zonder uitdrukkelijke en voorafgaande toelating van de organisator, met de bedoeling hierdoor het verloop van een nationale of een internationale voetbalwedstrijd te verstoren of met een winstoogmerk of het niet respecteren van de supporterssscheiding zoals bepaald in artikel 10, § 1, 4°.	<b>Art. 38.</b> Est puni d'une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de cinq à cinq cents euros, ou d'une de ces deux peines seule, le fait de distribuer, de vendre ou d'acheter un ou plusieurs titres d'accès valables à un match de football, soit en contravention au système d'émission établi selon les conditions d'application définies par ou en vertu de la présente loi, soit sans en avoir reçu l'autorisation expresse et préalable de l'organisateur, lorsque cela se fait avec l'intention de troubler le déroulement du match national ou international de football ou dans un but lucratif ou de ne pas respecter la séparation des supporters, visée à l'article 10, § 1, 4°.
<b>Art. 39.</b> De poging tot het misdrijf bepaald in artikel 38 is strafbaar met een gevangenisstraf van zes maanden tot twee jaar en een geldboete van vijf tot tweehonderdvijftig euro, of met een van die straffen alleen.	<b>Art. 39.</b> La tentative du délit prévu à l'article 38 est punissable d'une peine d'emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de cinq à deux cent cinquante euros ou d'une de ces deux peines seulement.
<b>HOOFDSTUK II. - Bijzondere bepalingen.</b>	<b>CHAPITRE II. - Dispositions particulières.</b>
<b>Art. 40.</b> Ingeval van een veroordeling wegens overtreding van de artikelen 38 of 39 wordt de bijzondere verbeurdverklaring van de toegangsbewijzen voor een nationale of een internationale voetbalwedstrijd steeds uitgesproken, zelfs indien de toegangsbewijzen geen eigendom zijn van de veroordeelde.	<b>Art. 40.</b> Dans le cas d'une condamnation pour contravention aux articles 38 ou 39, la confiscation spéciale des titres d'accès à un match national ou international de football est toujours prononcée, même s'ils ne sont pas la propriété du condamné.
<b>Art. 41.</b> In geval van een veroordeling voor een misdrijf, begaan omwille van en ter gelegenheid van de organisatie van een voetbalwedstrijd, kan door de rechter een gerechtelijk stadionverbod voor een duur van drie maanden tot tien jaar worden uitgesproken.	<b>Art. 41.</b> Dans le cas d'une condamnation pour une infraction commise en raison et à l'occasion de l'organisation d'un match de football, le juge peut prononcer une interdiction de stade judiciaire d'une durée de trois mois à dix ans.

<p>Het gerechtelijk stadionverbod kan een perimetroverbod of een verbod het grondgebied te verlaten impliceren op de wijze die door de rechter worden bepaald.</p>	<p>L'interdiction de stade judiciaire peut entraîner une interdiction de pénétrer dans le périmètre ou une interdiction de quitter le territoire selon les modalités précisées par le juge.</p>
<p><b>Art. 41bis.</b> Wordt gestraft met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een geldboete van vijftieng tot duizend euro, of met één van deze straffen alleen, elke persoon die, overeenkomstig artikel 24ter of 41, het voorwerp uitmaakt van een verbod om het grondgebied te verlaten en die minstens drie keer tijdens de periode van hetzelfde reisverbod dit niet heeft nageleefd.</p>	<p><b>Art. 41bis.</b> Est puni d'une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de vingt-cinq à mille euros, ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui, en vertu de l'article 24ter ou 41 fait l'objet d'une interdiction de quitter le territoire et qui a enfreint cette interdiction à au moins trois reprises durant sa durée d'application.</p>
<p><b>Art. 42.</b> De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven.</p>	<p><b>Art. 42.</b> Les dispositions du Livre Ier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.</p>
<p><b>TITEL VI. - Slot- en overgangsbepalingen.</b></p>	<p><b>TITRE VI. - Dispositions finales et transitoires.</b></p>
<p><b>Art. 43.</b> Kunnen worden medegedeeld aan een organisator en aan de lokale adviesraad van deze organisator, uitsluitend in het geval dat dit nodig is voor de uitoefening van hun verplichtingen : de bestuurlijke inlichtingen die de politiediensten inwinnen en de bestuurlijke documentatie die zij bijhouden met betrekking tot de gebeurtenissen of de groeperingen, die een concreet belang vertonen voor de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van de veiligheid bij voetbalwedstrijden, met uitsluiting van gepersonaliseerde gegevens.</p> <p>In afwijking van het eerste lid, kunnen gepersonaliseerde gegevens door de politiediensten aan een gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke worden meegedeeld met het oog op het toepassen van de regeling van burgerrechtelijke uitsluiting zoals bepaald in artikel 10, § 1, 2°.</p> <p>De organisator en de leden van de lokale adviesraad die deze inlichtingen en documentatie meedelen aan derden, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het strafwetboek.</p>	<p><b>Art. 43.</b> A l'exclusion des données à caractère personnel, peuvent être communiquées à l'organisateur et à son conseil consultatif local, uniquement dans le cas où ils en ont besoin pour l'exécution de leurs obligations: les informations administratives recueillies par les services de police et la documentation administrative qu'ils tiennent à jour relative aux événements ou aux groupements, présentant un intérêt concret pour l'exercice de leurs missions de police administrative dans le cadre de la sécurité lors de matches de football.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa 1er, des données à caractère personnel peuvent être communiquées par les services de police à un responsable de la sécurité mandaté dans le but d'appliquer la réglementation d'exclusion civile telle que prévue à l'article 10, § 1er, 2°.</p> <p>Seront punis des peines prévues à l'article 458 du Code pénal l'organisateur et les membres du conseil consultatif local qui font part à des tiers de ces renseignements et documentation.</p>
<p><b>Art. 43bis.</b> Teneinde het de organisatoren, overeenkomstig artikel 10, § 1, 5°, mogelijk te maken te helpen toezien op de naleving van de stadionverboden, kunnen hun, via de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke, door de politiediensten foto's van de personen die het voorwerp uitmaken van een stadionverbod, worden</p>	<p><b>Art. 43bis.</b> En vue de permettre aux organisateurs d'apporter leur soutien au respect des interdictions de stade, conformément à l'article 10, § 1er, 5°, des photographies des personnes concernées par ces interdictions de stade peuvent leur être communiquées par les services de police par le biais du responsable de la sécurité mandaté. L'identité de</p>

<p>meegedeeld. De identiteit van deze personen wordt duidelijk zichtbaar op deze foto's aangebracht. Deze foto's kunnen slechts worden bijgehouden gedurende de periode waarin het stadionverbod lopende is.</p> <p>De organisator, de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijke of de steward die deze inlichtingen en documentatie meedeelt aan derden, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.</p>	<p>ces personnes est indiquée visiblement sur les photographies. Ces photographies ne peuvent être conservées que durant la période pendant laquelle court l'interdiction de stade.</p> <p>Sera puni des peines prévues à l'article 458 du Code pénal, l'organisateur, le responsable de la sécurité mandaté ou le steward qui fait part à des tiers de ces renseignements et documentations.</p>
<p><b>Art. 44.</b> Bij vaststelling van een feit dat een administratieve sanctie oplevert in de zin van de artikelen 20, 20bis, 21, 21bis, 21ter, 22, 23, 23bis, 23ter en 23quater, kan de verbaliserende politieambtenaar, officier van gerechtelijke of van bestuurlijke politie, na de overtreder gehoord te hebben, tenzij dit verhoor om veiligheidsredenen niet mogelijk is, beslissen onmiddellijk een stadionverbod als beveiligingsmaatregel op te leggen. Deze beslissing vervalt indien zij niet binnen veertien dagen wordt bevestigd door de ambtenaar bedoeld in artikel 26, § 1 eerste lid.</p> <p>Wanneer dit stadionverbod als beveiligingsmaatregel een minderjarige betreft, wordt de bevestiging van deze beslissing binnen de veertien dagen door de ambtenaar, bedoeld in artikel 26, § 1, eerste lid eveneens verzonden aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen.</p> <p>Bij vaststelling van een misdrijf of een als misdrijf gekwalificeerd feit stelt deze politieambtenaar, wanneer hij van oordeel is dat een stadionverbod als beveiligingsmaatregel dient te worden opgelegd, hiervan onmiddellijk de procureur des Konings in kennis. De procureur des Konings kan in dat geval een stadionverbod als beveiligingsmaatregel opleggen.</p> <p>De politieambtenaar stelt van dit alles proces-verbaal op en, bij vaststelling van een administratiefrechtelijk sanctioneerbaar feit, wordt vervolgens gehandeld overeenkomstig Titel IV.</p> <p>Het stadionverbod als beveiligingsmaatregel is slechts geldig voor een termijn van ten hoogste drie maanden te rekenen van de datum van de feiten, en houdt in elk geval op te bestaan indien een administratief of gerechtelijk stadionverbod wordt uitgesproken.</p>	<p><b>Art. 44.</b> En cas de constatation d'un fait passible d'une sanction administrative au sens des articles 20, 20bis, 21, 22, 23, 23bis, 23ter et 23quater, commis dans un stade ou dans le périmètre, le fonctionnaire de police verbalisant, officier de police judiciaire ou de police administrative, peut, après avoir entendu le contrevenant, sauf si cette audition ne peut être réalisée pour des raisons de sécurité, décider d'imposer immédiatement une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité. Cette décision devient caduque si elle n'est pas confirmée dans les quatorze jours par le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er.</p> <p>Si cette interdiction de stade à titre de mesure de sécurité concerne un mineur, la confirmation de cette décision dans un délai de quatorze jours par le fonctionnaire visé à l'article 26, § 1er, alinéa 1er est également envoyée aux père et mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur.</p> <p>En cas de constatation d'une infraction ou d'un fait qualifié d'infraction, ce fonctionnaire de police, lorsqu'il estime qu'une interdiction de stade doit être imposée à titre de mesure de sécurité, en informe immédiatement le procureur du Roi. Le procureur du Roi peut dans ce cas imposer une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité.</p> <p>Le fonctionnaire de police en dresse procès-verbal et, en cas de constatation d'un fait sanctionnable administrativement, il est procédé conformément au Titre IV.</p> <p>L'interdiction de stade à titre de mesure de sécurité n'est valable que pour un délai de maximum trois mois à compter de la date des faits, et cesse en tout cas d'exister si une interdiction administrative ou judiciaire de stade est prononcée.</p>



<p>De politieambtenaar deelt de betrokkene mee dat hij het voorwerp uitmaakt van een stadionverbod als beveiligingsmaatregel.</p> <p>De politieambtenaar vermeldt bovendien in zijn proces-verbaal tot vaststelling van de feiten :</p> <p>1° het feit dat de betrokkene gehoord werd, of niet gehoord kon worden, met opgave van de redenen waarom;</p> <p>2° het feit dat aan de betrokkene werd medegedeeld dat hem een stadionverbod als beveiligingsmaatregel is opgelegd;</p> <p>3° in voorkomend geval, de in het derde lid bedoelde beslissing van de procureur des Konings.</p>	<p>Le fonctionnaire de police communique à l'intéressé qu'il fait l'objet d'une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité.</p> <p>Le fonctionnaire de police mentionne en outre dans son proces-verbal de constatation des faits :</p> <p>1° le fait que l'intéressé a été entendu, ou n'a pas pu l'être, en en mentionnant les raisons;</p> <p>2° le fait qu'il a été communiqué à l'intéressé qu'il faisait l'objet d'une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité;</p> <p>3° le cas échéant, la décision du procureur du Roi mentionnée à l'alinéa 3</p>
<p><b>Art. 45.</b> Elke beslissing waarbij een administratief of gerechtelijk stadionverbod of een stadionverbod als beveiligingsmaatregel wordt opgelegd, wordt medegedeeld aan een door de Koning aangewezen ambtenaar, volgens de modaliteiten bepaald door de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken.</p> <p>De ambtenaar kan, ter controle van de naleving van het opgelegde stadionverbod en de naleving van de minimumvoorwaarden waaraan de kandidaat-stewards en de stewards moeten voldoen, uitsluitend die gegevens mededelen aan de overkoepelende sportbond of aan de organisator, die noodzakelijk zijn voor en beperkt zijn tot de identificatie van de persoon die het voorwerp uitmaakt van een dergelijk stadionverbod. De Koning bepaalt, na advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit, de nadere regels daarvoor.</p> <p>Teneinde de controle op de naleving van het opgelegde stadionverbod te controleren, wordt, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, na advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit, een centraal bestand van foto's aangelegd van personen die het voorwerp uitmaken van een stadionverbod. De persoon die het voorwerp uitmaakt van dergelijk stadionverbod wordt door een politieambtenaar uitgenodigd zich te melden op een politiekantoor om zich te laten fotograferen.</p> <p>De politiediensten zenden deze foto, of enige andere foto van betrokkene waarover de politie beschikt, aan de gemandateerde veiligheidsverantwoordelijken, volgens de door de</p>	<p><b>Art. 45.</b> Chaque décision imposant une interdiction administrative ou judiciaire de stade ou une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité est communiquée à un fonctionnaire désigné par le Roi, selon les modalités déterminées par le ministre de la Justice et le ministre de l'Intérieur.</p> <p>Aux fins de contrôle du respect de l'interdiction de stade imposée et du respect des conditions minimales que doivent remplir les candidats stewards et les stewards, le fonctionnaire ne peut communiquer à la fédération sportive coordinatrice ou à l'organisateur que les données strictement nécessaires à l'identification de la personne qui fait l'objet d'une telle interdiction de stade. Le Roi en précise les modalités, après avis de l'Autorité de protection des données.</p> <p>Afin d'assurer le contrôle du respect de l'interdiction de stade imposée, un fichier central de photographies des personnes qui font l'objet d'une interdiction de stade est constitué, selon les modalités prévues par le Roi, après l'avis de l'Autorité de protection des données. La personne qui fait l'objet d'une telle interdiction de stade est invitée à se présenter au poste de police par un fonctionnaire de police afin de se faire photographier.</p> <p>Les services de police enverront cette photographie, ou toute autre photographie de l'intéressé dont la police dispose, aux responsables de sécurité, selon les modalités prévues par le Roi, après l'avis de l'Autorité de protection des données.</p>

<p>Koning bepaalde modaliteiten, na advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit.</p>	
<p><b>Art. 45bis.</b> De ambtenaar bedoeld in artikel 45 kan aan de overheden van elke Staat waarmee België daartoe een overeenkomst heeft afgesloten, die gegevens mededelen die noodzakelijk zijn voor de identificatie van personen aan wie in België een administratieve sanctie is opgelegd, of een administratief of gerechtelijk stadionverbod dan wel een stadionverbod als beveiligingsmaatregel, of van wie onmiddellijk een geldsom is geïnd. Ook de gegevens met betrekking tot de aard en de duur van de sanctie en met betrekking tot de feiten die aan de veroordeling ten grondslag hebben gelegen, kunnen worden medegedeeld.</p> <p>Wanneer de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, wordt afgesloten met een Staat die niet behoort tot de Europese Unie, moet deze overeenkomst onderworpen worden aan het voorafgaand advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit.</p>	<p><b>Art. 45bis.</b> Le fonctionnaire visé à l'article 45 peut communiquer aux autorités de chaque Etat avec lequel la Belgique a conclu à cette fin une convention, les données nécessaires à l'identification des personnes auxquelles a été imposée en Belgique une sanction administrative, une interdiction de stade administrative ou judiciaire, une interdiction de stade à titre de mesure de sécurité ou auprès desquels a été perçue immédiatement une somme d'argent. Les données relatives à la nature, à la durée de la sanction et aux faits qui ont donné lieu à celle-ci peuvent également être communiquées.</p> <p>Lorsque la convention visée à l'alinéa 1er est conclue avec un Etat non membre de l'Union européenne, cette convention doit être soumise à l'avis préalable de l'Autorité de protection des données.</p>
<p><b>Art. 46.</b> (opgeheven)</p> <p>&lt;W 2007-04-25/38, art. 51, 004; Inwerkingtreding: 18-05-2007&gt;</p>	<p><b>Art. 46.</b> (abrogé)</p> <p>&lt;L 2007-04-25/38, art. 51, 004; En vigueur : 18-05-2007&gt;</p>